叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 偿还债务(to Pay The Piper) 000001

2. 偿还债务(to Pay The Piper) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

偿还债务(To Pay the Piper)
第1/2页

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpə(r)]
TO PAY THE PIPER
到 支付 这 派珀

付钱给吹笛人

[baɪ][dʒeɪmz] [blɪʃ]
BY JAMES BLISH
经过 詹姆斯 布利什

作者：詹姆斯·布利什

['klɪəli] , [ˌɑːr 'iː] - ['edʒukeɪtɪŋ] [mænz] [breɪn] [ˌwʊdnt]
Clearly , re - educating Man's brain wouldn't
清楚地 , 关于 - 教育 男人的 脑 不会

显然，重新训练人类的大脑是行不通的。

[fɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [səˈvaɪv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪg] - ['rɪdn]
fit him for survival on the plague - ridden
合身 他 为了 生存 在 这 瘟疫 - 骑

让他适应在瘟疫肆虐的环境中生存

['sɜːfɪs] .
surface .
表面 .

表面。

[ˌɑːr 'iː] - ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ;
Re - educating his body was the answer ;
关于 - 教育 他的 身体 曾是 这 回答 ;

重新训练他的身体是解决之道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] . . . .
but the process was so very long . . . .
但 这 过程 曾是 所以 非常 长的 . . . .

但是这个过程实在太漫长了……

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] - .
Worlds of If Science Fiction , February 1956 .
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1956年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['dʒækɪt] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [mɑ:kt] " [ˌɑ:r 'i:] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

The	man	in	the	white	jacket	stopped	at	the	door	marked	"	Re	-	Education
这	男人	在	这	白色的	夹克	停止	在	这	门	标记	"	关于	-	教育

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] — [kɒl] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mʌdʒɪt] ,

Project	—	Col	.	H	.	H	.	Mudgett	,
项目	—	上校	.	H	.	H	.	穆杰特	,

身穿白夹克的男子在标有"再教育项目——HH Mudgett 上校"字样的门前停了下来。

[kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] " [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði]['skænə(r)] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] .

Commanding	Officer	"	and	waited	while	the	scanner	looked	him	over	.
指挥	官	"	和	等待	尽管	这	扫描器	看起来	他	超过	.

"指挥官"，然后等待扫描仪对他进行检查。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [θru:] [ðæt] [dɔ:(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

He	had	been	through	that	door	a	thousand	times	,
他	有	到过	通过	那	门	一个	千	时代	,

他已经无数次进出过那扇门了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skænə(r)] [meɪd] [æz; əz] [ɪ'læbərət] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

but	the	scanner	made	as	elaborate	a	job	of	it	as	if	it	had
但	这	扫描器	制成	作为	精心制作的	一个	工作	的	它	作为	如果	它	有

['nevə(r)] [si:n] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .

never	seen	him	before	.
绝不	已见	他	前	.

但扫描仪却像从未见过他一样，把它仔细地扫描了一遍。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ,

It	always	did	,
它	总是	做过	,

一直都是这样。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][fækt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)]

for	there	was	always	in	fact	a	chance	that	it	had	never	seen	him	before
为了	那里	曾是	总是	在	事实	一个	机会	那	它	有	绝不	已见	他	前

,

,

,

因为实际上也有可能它以前从未见过他。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['fæləb(ə)l]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pɔ:tɪd] [maɪt] [θɪŋk] .

whatever	the	fallible	human	beings	to	whom	it	reported	might	think	.
任何	这	易犯错的	人类	生物	到	谁	它	据报道	可能	思考	.

无论那些听取报告的易犯错的人类会怎么想。

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['əʊvə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [greɪ] , [kru:] - [kʌt][pəʊl][tu:; tə][rɪ'eɪdʒənt] - [pru:f] ['ʃu:z] ,

It	went	over	him	from	grey	,	crew	-	cut	poll	to	reagent	-	proof	shoes	,
它	去	超过	他	从	灰色的	,	全体人员	-	切	轮询	到	试剂	-	证明	鞋	,

他的头发从灰白的寸头变成了耐腐蚀的鞋子，

['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['waɪəri] ['bɒdi] [ænd; ənd] [li:n] ['prəʊfaɪl] [ə'genst] [ɪts] [stɔ:(r)d] [ˌsɪlu'ets] ,

checking	his	small	wiry	body	and	lean	profile	against	its	stored	silhouettes	,
检查	他的	小的	细长的	身体	和	倾斜	轮廓	反对	它是	存储	轮廓	,

将他瘦小精干的身材和精瘦的轮廓与存储的轮廓进行比对，

['teɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [hɪm][æz; əz] ['dju:biəsli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [held][ɪn]

tasting	and	smelling	him	as	dubiously	as	if	he	were	an	orange	held	in
品尝	和	闻起来	他	作为	可疑地	作为	如果	他	是	一个	橙子	握住	在

['stɔ:rɪdʒ] [tu:] [deɪz] [tu:] [lɒŋ] .

storage	two	days	too	long	.
贮存	二	天	也	长的	.

品尝和嗅闻他，就像品尝和嗅闻一个存放了两天的橘子一样，充满了怀疑。

" [neɪm] ?
" **Name** ?
" 姓名 ?

"姓名?

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **it** **said** **at** **last** .
" 它 说 在 最后的 .

它最后说道。

" ['kɑːs(ə)n] , ['sæmjʊəl] , - - - - - . "
" **Carson** , **Samuel** , **32** - **454** - **0698** . "
" 卡森 , 塞缪尔 , - - - - - . "

"卡森，塞缪尔，32-454-0698。"

" ['bɪznəs] ? "
" **Business** ? "
" 商业 ? "

"商业? "

" ['medɪk(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ˌɑːr 'iː] - [ed][wʌn] .
" **Medical** **director** , **Re** - **Ed** **One** .
" 医疗的 导演 , 关于 - 艾德 一 .

"Re-Ed One 医疗总监。

" [waɪl] ['kɑːs(ə)n] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ]['dɪstənt] ,
" **While** **Carson** **waited** , **a** **distant** ,
" 尽管 卡森 等待 , 一个 遥远 ,

"卡森等待的时候，远处传来....."

['hevi] [kən'kʌʃn] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] [θruː] [ðə; ði][maɪl][ɒv; əv]['splɪd] ['grænɪt] [ə'bʌv]
heavy **concussion** **came** **rolling** **down** **upon** **him** **through** **the** **mile** **of** **solid** **granite** **above**
重的 脑震荡 来了 滚动 向下 之上 他 通过 这 英里 的 坚硬的 花岗岩 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **head** .
他的 头 .

巨大的冲击波从他头顶上方一英里长的坚硬花岗岩上滚落下来，狠狠地砸向他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ˌɪn'saɪd]
At **the** **same** **moment** , **the** **letters** **on** **the** **door** — **and** **everything** **else** **inside**
在 这 相同的 片刻 , 这 信件 在 这 门 — 和 一切 别的 里面
[hɪz; ɪz][kəʊn][ɒv; əv] ['vɪʒn] — [blɜːd] [dɪ'stres.ɪŋ.li] ,
his **cone** **of** **vision** — **blurred** **distressingly** ,
他的 锥体 的 想象 — 模糊 令人痛心地 ,

与此同时，门上的字母——以及他视野范围内的一切——都变得模糊不清，令人不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stæb][ɒv; əv][pjʊə(r)][peɪn] [went] ['lɑːnsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **a** **stab** **of** **pure** **pain** **went** **lancing** **through** **his** **head** .
和 一个 刺 的 纯的 疼痛 去 刺伤 通过 他的 头 .

一阵剧痛瞬间贯穿了他的头部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpə'sɒnɪk][kəm'pəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
It **was** **the** **supersonic** **component** **of** **the** **explosion** ,
它 曾是 这 超音速 成分 的 这 爆炸 ,

这是爆炸中的超音速成分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːmləs] — [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][bəuθ] [hɜːt] [ænd; ənd] [skeəd] [hɪm] .
and **it** **was** **harmless** — **except** **that** **it** **always** **both** **hurt** **and** **scared** **him** .
和 它 曾是 无害 — 除了 那 它 总是 两个都 伤害 和 害怕的 他 .

而且它本身并无害处——只是它总是让他感到痛苦和恐惧。

[ðə; ði] [lait] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - ['skænə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['gləʊɪŋ] ['jeləʊ] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] ,

The	light	on	the	door	-	scanner	,	which	had	been	glowing	yellow	up	to	now	,
这	光	在	这	门	-	扫描器	,	哪个	有	到过	发光	黄色的	向上	到	现在	,

门禁扫描仪上的指示灯，此前一直亮着黄光，

['flik] [bæk] [tu:; tə] [red] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bɪ'gæn][ðə; ði] [həʊl] [ru:'ti:n] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ;

flicked	back	to	red	again	and	the	machine	began	the	whole	routine	all	over	;
轻弹	后退	到	红色的	再次	和	这	机器	开始	这	所有的	常规	全部	超过	;

指示灯再次变回红色，机器又重新开始整个流程；

[ðə; ði] [saʊnd] - [bɒm] [hæd; həd][ˌri:'set][ˌaɪ 'ti:] .

the	sound	-	bomb	had	reset	it	.
这	声音	-	炸弹	有	重置	它	.

声波炸弹把它重置了。

['kɑ:s(ə)n] ['peɪʃntli] [ɪn'djʊəd] [ɪts] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['sɪəriəl]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [wʌns][mɔ:(r)] ,

Carson	patiently	endured	its	inspection	,	gave	his	name	,	serial	number	and	mission	once	more	,
卡森	耐心	忍受	它是	检查	,	给予	他的	姓名	,	序列号	数字	和	使命	一次	更多的	,

卡森耐心地接受了检查，再次报出了自己的姓名、序列号和任务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [gɒt][ðə; ði] [gri:n] .

and	this	time	got	the	green	.
和	这	时间	得到	这	绿色的	.

这次投进了绿球。

[hi:; hi] [went] [ɪn] ,

He	went	in	,
他	去	在	,

他进去了，

[ʌn'fəʊldɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['flɪmzi] [skweə(r)][ɒv; əv] [tʃi:p] ['peɪpə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kæriɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] .

unfolding	as	he	walked	the	flimsy	square	of	cheap	paper	he	had	been	carrying	all	along	.
展开	作为	他	步行	这	脆弱的	正方形	的	便宜的	纸	他	有	到过	携带	全部	沿着	.

他一边走一边展开了手里一直拿着的那张薄薄的廉价纸片。

['mʌdʒɪt] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [sed] [æt; ət][wʌns] : " [wɒt] [naʊ] ?

Mudgett	looked	up	from	his	desk	and	said	at	once	:	"	What	now	?
穆杰特	看起来	向上	从	他的	桌子	和	说	在	一次	:	"	什么	现在	?

穆杰特从办公桌前抬起头，立刻说道："现在怎么办？"

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tɒst] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [daʊn] ['ʌndə(r)] - [aɪz] .

"	The	physician	tossed	the	square	of	paper	down	under	Mudgett's	eyes	.
"	这	医生	抛掷	这	正方形	的	纸	向下	在下面	-	眼睛	.

医生把那张正方形的纸扔到穆杰特眼前。

" ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ri'ækʃn] [tu:; tə] ['hæmlɪnz] [spi:tʃ] [lɑ:st] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Summary	of	the	press	reaction	to	Hamelin's	speech	last	night	,	"	he	said	.
"	概括	的	这	按	反应	到	哈默林的	演讲	最后的	夜晚	,	"	他	说	.

"这是媒体对哈默林昨晚演讲反应的总结，"他说。

" [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ˌju: 'es] , ['kɜ:n(ə)l] .

"	The	total	effect	is	going	against	us	,	Colonel	.
"	这	全部的	影响	是	去	反对	我们	,	上校	.

"总体情况对我们不利，上校。"

[ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['hæmlɪnz] [maɪnd] ,
Unless **we** **can** **change** **Hamelin's** **mind** **,**
除非 我们 能 改变 哈默林的 头脑 ,

除非我们能改变哈默林的想法，

[ðɪs] ['aʊtkraɪ][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['edʒukeɪt][sə'vɪljənz] [ə'hed] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][wɔ:(r)]
this **outcry** **to** **re** **-** **educate** **civilians** **ahead** **of** **soldiers** **is** **going** **to** **lose** **the** **war**
这 强烈抗议 到 关于 - 教育 平民 前方 的 士兵 是 去 到 失去 这 战争
[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .
for **us** **.**
为了 我们 .

这种要求先对平民进行再教育，而不是对士兵进行再教育的呼声，将会让我们输掉这场战争。

[ðə; ði] [ɜ:dʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ə'gen] [hæz; həz] [bi:n] ['maʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ;
The **urge** **to** **live** **on** **the** **surface** **again** **has** **been** **mounting** **for** **ten** **years** **;**
这 敦促 到 居住 在 这 表面 再次 有 到过 安装 为了 十 年 ;

十年来，人们越来越渴望重返地面生活；

[naʊ] [ɪts] [gɒt][ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] [tu:; tə]['fəʊkəs][ɒn] .
now **it's** **got** **a** **target** **to** **focus** **on** **.**
现在 它是 得到 一个 目标 到 重点 在 .

现在它有了明确的目标。

[ˌju: 'es] .
Us **.**
我们 .

我们。

" ['mʌdʒɪt] [tʃu:] [ɒn][ə; eɪ]['pens(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['sʌmərɪ] ; [ə; eɪ] ['blɒki] , ['bʌlki] [mæn]
" **Mudgett** **chewed** **on** **a** **pencil** **while** **he** **read** **the** **summary** **;** **a** **blocky** **,** **bulky** **man**
" 穆杰特 咀嚼 在 一个 铅笔 尽管 他 读 这 概括 ; 一个 方块状 , 笨重 男人
,
,
,

〃穆杰特一边啃着铅笔一边阅读摘要；他是个身材魁梧、体格健壮的男人，

[æz; əz] [ʃɔ:t] [æz; əz]['kɑ:s(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [heə(r)][æz; əz] [greɪ] [ænd; ənd][kləʊz] - [krɒpt] .
as **short** **as** **Carson** **and** **with** **hair** **as** **grey** **and** **close** **-** **cropped** **.**
作为 短的 作为 卡森 和 和 头发 作为 灰色的 和 关闭 - 裁剪 .

和卡森一样矮，头发也一样灰白，剪得很短。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
A **year** **ago** **,**
一个 年 前 ,

一年前，

['kɑ:s(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪn][ˌɑ:r 'i:] - [ed][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][pʊt] [streɪ]
Carson **would** **have** **told** **him** **that** **nobody** **in** **Re** **-** **Ed** **could** **afford** **to** **put** **stray**
卡森 会 有 讲述 他 那 无人 在 关于 - 艾德 可以 买得起 到 放 流浪
['ɒbdʒɪkts][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['i:v(ə)n][wʌns] ,
objects **in** **his** **mouth** **even** **once** **,**
对象 在 他的 嘴 甚至 一次 ,

卡森会告诉他，在里埃德学院，没人能承受哪怕一次把异物放进嘴里的后果。

[let] [ə'ləʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt] ; [naʊ] ['kɑ:s(ə)n][dʒʌst] ['weɪtɪd] .
let **alone** **as** **a** **habit** **;** **now** **Carson** **just** **waited** **.**
让 独自的 作为 一个 习惯 ; 现在 卡森 只是 等待 .

更别说养成习惯了；现在卡森只是静静等待。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn] — [ɔ:(r)][ə; eɪ]['wʊmən][ɔ:(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [sə'vaɪvɪŋ] ['θɜ:ti] -

There	wasn't	a	man	—	or	a	woman	or	a	child	—	of	America's	surviving	thirty	-
那里	不是	一个	男人	—	或者	一个	女士	或者	一个	孩子	—	的	美国的	幸存	三十	-

[faɪv] ['mɪljən] " [seɪn] " ['pi:p(ə)l] [hu:] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tɪk] .

five	million	"	sane	"	people	who	didn't	have	some	such	tic	.
五	百万	"	理智	"	人们	WHO	没有	有	一些	这样的	抽搐	.

在美国幸存的3500万"正常"人口中，没有一个人——无论是男人、女人还是孩子——没有某种这样的小毛病。

[nɒt] [naʊ] , [nɒt]['ɑ:ftə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] [laɪf] .

Not	now	,	not	after	twenty	-	five	years	of	underground	life	.
不是	现在	,	不是	后	二十	-	五	年	的	地下	生活	.

现在不行，在地下生活了二十五年之后，不行了。

" [hi:; hi] [nəʊz] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['dʌznt] [hi:; hi] ?

"	He	knows	it's	impossible	,	doesn't	he	?
"	他	知道	它是	不可能的	,	不	他	?

他知道这是不可能的，对吧?

" ['mʌdʒɪt] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ə'brʌptli] .

"	Mudgett	demanded	abruptly	.
"	穆杰特	要求	突然	.

"穆杰特突然问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] ['dʌznt] , " ['kɑ:s(ə)n] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Of	course	he	doesn't	,	"	Carson	said	impatiently	.
"	的	课程	他	不	,	"	卡森	说	不耐烦地	.

"他当然不会，"卡森不耐烦地说。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['ri:əl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðæn; ðən]

"	He	doesn't	know	any	more	about	the	real	nature	of	the	project	than
"	他	不	知道	任何	更多的	关于	这	真实的	自然	的	这	项目	比

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][du:; də] .

the	people	do	.
这	人们	做	.

"他对这个项目的真实性质的了解并不比其他人多。"

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] - ['edʒukeɪtɪŋ] - [wi:; wi][du:; də][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] [tek'ni:k] —

He	thinks	the	'	educating	'	we	do	is	in	some	sort	of	survival	technique	—
他	思考	这	-	教育	-	我们	做	是	在	一些	种类	的	生存	技术	—

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [θɪŋk] ,

That's	what	the	papers	think	,
那就是	什么	这	文件	思考	,

他认为我们所做的"教育"是一种生存技巧——报纸上也是这么认为的。

[tu:] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ['pleɪnli] [si:] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðæt] [ˌedɪ'tɔ:riəl] . "

too	,	as	you	can	plainly	see	by	the	way	they	loaded	that	editorial	.	"
也	,	作为	你	能	显然	看	经过	这	方式	他们	已加载	那	社论	.	"

这一点，从他们发布那篇社论的方式就能明显看出。"

" [ʌm; əm] . [ɪf] [wɪd] ['teɪkən][də'rekt][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] —

"	Um	.	If	we'd	taken	direct	control	of	the	papers	in	the	first	place	—
"	嗯	.	如果	我们会	已采取	直接的	控制	的	这	文件	在	这	第一的	地方	—

"嗯。如果我们一开始就直接掌控了这些文件——"

" ['kɑ:s(ə)n] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Carson	said	nothing	.
"	卡森	说	没有什么	.

卡森什么也没说。

['mɪlətri] [kən'trəʊl][ɒv; əv] ['evri] ['fæsɪt][ɒv; əv][sə'vɪliən][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] ['mʌdʒɪt]
Military **control** **of** **every** **facet** **of** **civilian** **life** **was** **a** **fact** **,** **and** **Mudgett**
军队 控制 的 每一个 方面 的 平民 生活 曾是 一个 事实 , 和 穆杰特
[nju:] [ˌaɪ 'ti:] .
knew **it** **.**
知道 它 .

军方控制平民生活的方方面面是一个事实，穆杰特对此心知肚明。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [nju:] [ðæt] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)]
He **also** **knew** **that** **an** **appearance** **of** **freedom** **to** **think** **is** **a** **necessity** **for**
他 还 知道 那 一个 外貌 的 自由 到 思考 是 一个 必要性 为了
[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðaʊt]
the **human** **mind** **—** **and** **that** **the** **appearance** **could** **not** **be** **maintained** **without**
这 人类 头脑 — 和 那 这 外貌 可以 不是 是 维持 没有
[ə; eɪ] [fju:] [ʃredz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæktʃu'æləti] .
a **few** **shreds** **of** **the** **actuality** **.**
一个 很少 碎屑 的 这 现实 .

他也知道，对于人类的心灵来说，保持思想自由的假象是必要的——而如果没有一丝现实的痕迹，这种假象就无法维持。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][du:; də] [ðɪs] , " ['mʌdʒɪt] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
" **Suppose** **we** **do** **this** **,** **"** **Mudgett** **said** **at** **last** **.**
" 认为 我们 做 这 , " 穆杰特 说 在 最后的 .

“假设我们这样做，”穆杰特最后说道。

" ['hæmlɪnz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:tmənt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə]
" **Hamelin's** **position** **in** **the** **State** **Department** **makes** **it** **impossible** **for** **us** **to**
" 哈默林的 位置 在 这 状态 部门 制作 它 不可能的 为了 我们 到
['mʌzl] [hɪm] .
muzzle **him** **.**
枪口 他 .

“哈梅林在国务院的职位使我们无法限制他的言论。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [nəʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] ['hju:mən]
But **it** **ought** **to** **be** **possible** **to** **explain** **to** **him** **that** **no** **unprotected** **human**
但 它 应该 到 是 可能的 到 解释 到 他 那 不 未受保护 人类
['bi:ɪŋ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,
being **can** **live** **on** **the** **surface** **,**
存在 能 居住 在 这 表面 ,

但应该可以向他解释，没有任何人能在没有防护的情况下生活在地表上。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['merɪt] ['bædʒɪz] [hi:; hi][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] ['wʊdˌkrɑ:ft] [ænd; ənd][fɜ:st][eɪd] .
no **matter** **how** **many** **Merit** **Badges** **he** **has** **for** **woodcraft** **and** **first** **aid** **.**
不 事情 如何 许多 优点 徽章 他 有 为了 木工 和 第一的 援助 .

无论他获得了多少枚木工和急救方面的荣誉徽章。

['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [teɪk] [hɪm][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp]['tɒpsaɪd] ; [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [hi:z] ['nevə(r)]
Maybe **we** **could** **even** **take** **him** **on** **a** **little** **trip** **topside** **;** **I'll** **wager** **he's** **never**
或许 我们 可以 甚至 拿 他 在 一个 小的 旅行 上部 ; 患病的 赌注 他是 绝不
[si:n] [ˌaɪ 'ti:] . "
seen **it** **.** **"**
已见 它 . "

或许我们还可以带他到水面上去看看；我敢打赌他肯定没见过。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hi:; hi][daɪz][ʌp][ðeə(r)] ?
" **And** **what** **if** **he** **dies** **up** **there** **?**
" 和 什么 如果 他 死亡 向上 那里 ?

“如果他死在上面怎么办？”

" ['kɑːs(ə)n] [sed] ['stəʊnɪli] .

"	Carson	said	stonily	.
"	卡森	说	冷漠地	.

卡森冷冷地说。

" [wiː; wi] [luːz] [θriː] - [fɪfθs] [ɒv; əv] ['evri] ['tɒpsaɪd] ['pɑːti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] ['hæmlɪnz]

"	We	lose	three	-	fifths	of	every	topside	party	as	it	is	—	and	Hamelin's
"	我们	失去	三	-	五分之一	的	每一个	上部	派对	作为	它	是	—	和	哈默林的

[æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] — "

an	inexperienced	—	"
一个	缺乏经验	—	"

“我们每次甲板作业都会损失五分之三的人——而且哈梅林经验不足——”

" [mait] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] , ['maitənt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Might	be	the	best	thing	,	mightn't	it	?	"
"	可能	是	这	最好的	事物	,	可能不会	它	?	"

“这或许是最好的办法，不是吗？”

" [nəʊ] , " ['kɑːs(ə)n] [sed] .

"	No	,	"	Carson	said	.
"	不	,	"	卡森	说	.

“不，”卡森说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [wɪd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

"	It	would	look	like	we'd	planned	it	that	way	.
"	它	会	看	喜欢	我们会	计划	它	那	方式	.

“看起来就像是我们事先计划好的一样。”

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ['bɔɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

The	papers	would	have	the	populace	boiling	by	the	next	morning	.
这	文件	会	有	这	民众	沸腾	经过	这	下一个	早晨	.

第二天早上，报纸上的报道就会让民众义愤填膺。

" ['mʌdʒɪt] [grəʊn] [ænd; ənd] ['nɪbld] [ə'nʌðə(r)] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˌɪndeN'teɪʃnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Mudgett	groaned	and	nibbled	another	double	row	of	indentations	around	the
"	穆杰特	呻吟	和	轻咬	其他	双倍的	排	的	缩进	大约	这

['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] .

barrel	of	the	pencil	.
桶	的	这	铅笔	.

“穆杰特呻吟了一声，又在铅笔杆上咬出了两排凹痕。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	must	be	something	,	"	he	said	.
"	那里	必须	是	某物	,	"	他	说	.

“肯定有什么原因，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] . "

"	There	is	.	"
"	那里	是	.	"

“有。”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [brɪŋ] [ðə; ði][mæn][hɪə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

"	Bring	the	man	here	and	show	him	just	what	we	are	doing	.
"	带来	这	男人	这里	和	展示	他	只是	什么	我们	是	正在做	.

“把这个人带过来，让他看看我们正在做什么。”

[ˌɑːr 'iː] - ['edʒukeɪt][hɪm] , [ɪf] ['nesəsəri] .

Re	-	educate	him	,	if	necessary	.
关于	-	教育	他	, 如果		必要的	.

必要时对他进行再教育。

[wʌns] [wiː; wi][təʊld][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [id] ['teɪkən][ðə; ði] [kɔːs] . . .

Once	we	told	the	newspapers	that	he'd	taken	the	course	.	.	.
一次	我们	讲述	这	报纸	那	他会	已采取	这	课程	.	.	.

我们把这门课程告诉报社之后……

[wel] , [huː] [nəʊz] , [ðeɪ] [dʒʌst] [maɪt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

well	,	who	knows	,	they	just	might	resent	it	.
出色地	,	WHO	知道	,	他们	只是	可能	怨恨	它	.

谁知道呢，他们或许会对此感到不满。

[ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klɪərəns] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] . "

Abusing	his	clearance	privileges	and	so	on	.	"
滥用	他的	清除	特权	和	所以	在	.	"

滥用他的安全许可权限等等。

" [wɪd] [biː; bi]['vaɪələeɪtɪŋ]['aʊə(r)]['beɪsɪk]['pɒləsi] , " ['mʌdʒɪt] [sed] ['sləʊli] .

"	We'd	be	violating	our	basic	policy	,	"	Mudgett	said	slowly	.
"	我们会	是	违反	我们的	基本的	政策	,	"	穆杰特	说	缓慢地	.

“我们将违反我们的基本政策，”穆杰特缓缓说道。

" - [gɪv] [ðə; ði] [ɜːθ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

"	'	Give	the	Earth	back	to	the	men	who	fight	for	it	.	'
"	-	给	这	地球	后退	到	这	男人	WHO	斗争	为了	它	.	-

“把地球还给那些为之战斗的人们。”

[stɪl] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæz; həz][sʌm; səm]['merɪts] . . . . "

Still	,	the	idea	has	some	merits	.	.	.	.	"
仍然	,	这	主意	有	一些	优点	.	.	.	.	"

不过，这个想法也有一定的道理……

" ['hæməlin][ɪz][aʊt][ɪn][ðə; ði]['æntitʃeɪmbə(r)] [raɪt] [naʊ] , " ['kɑːs(ə)n] [sed] .

"	Hamelin	is	out	in	the	antechamber	right	now	,	"	Carson	said	.
"	哈默林	是	出去	在	这	前厅	正确的	现在	,	"	卡森	说	.

“哈梅林现在在候场室里，”卡森说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] ?

"	Shall	I	bring	him	in	?
"	将	我	带来	他	在	?

“要我把他带进来吗？”

" [ðə; ði][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti]['nevə(r)][dɪd][raɪz] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['maɪldli] ['hæzədəs] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd]

"	The	radioactivity	never	did	rise	much	beyond	a	mildly	hazardous	level	,	and
"	这	放射性	绝不	做过	上升	很多	超过	一个	轻微地	危险	等级	,	和

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli]['trænziənt] ,

that	was	only	transient	,
那	曾是	仅有的	瞬态	,

“放射性物质的含量从未超过轻微危险的水平，而且这种情况只是暂时的。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] — [ðə; ði] [wiːk] [kɔːld] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .

during	the	second	week	of	the	war	—	the	week	called	the	Death	of	Cities	.
期间	这	第二	星期	的	这	战争	—	这	星期	称为	这	死亡	的	城市	.

战争的第二周——被称为"城市之死"的一周。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ʃɑ:dz] [ɒv; əv]['sænəti] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kə'mændz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [dɪk'teɪtɪd]

The	small	shards	of	sanity	retained	by	the	high	commands	on	both	sides	dictated
这	小的	碎片	的	理智	保留	经过	这	高的	命令	在	两个都	侧面	口述

[ə'vɔɪdɪŋ] ['wepənz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn][ˌbæk'faɪə(r)] :

avoiding	weapons	with	a	built	-	in	backfire	:
避免	武器	和	一个	建造	-	在	反噬	:

双方高层仅存的些许理智都促使他们避免使用带有反噬效应的武器:

[nəʊ]['kəʊbɔ:lt] [bɒmz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɒpt] , [nəʊ] ['teritəriz] ['pɜ:mənəntli] ['pɔɪz(ə)nd] .

no	cobalt	bombs	were	dropped	,	no	territories	permanently	poisoned	.
不	钴	炸弹	是	掉落	,	不	领土	永久的	中毒	.

没有投放钴弹，没有领土受到永久性污染。

['dʒenərəlz] [stɪl] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['terətri] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['devəsteɪtɪd] , [ɪz] [stɪl]

Generals	still	remembered	that	unoccupied	territory	,	no	matter	how	devastated	,	is	still
将军们	仍然	记得	那	空置	领土	,	不	事情	如何	遭受重创	,	是	仍然

[ʌn'kɒŋkəd] ['terətri] .

unconquered	territory	.
未被征服的	领土	.

将军们仍然记得，未被占领的领土，无论遭受多么严重的破坏，仍然是未被征服的领土。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]['wɔ:feə(r)] .

But	no	such	considerations	stood	in	the	way	of	biological	warfare	.
但	不	这样的	考虑因素	站立	在	这	方式	的	生物	战争	.

但这些因素并没有阻止生物战的发生。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'trəʊləbl] :

It	was	controllable	:
它	曾是	可控的	:

这是可控的:

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [rɪ'li:st] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ['eni] [dɪ'zi:z] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [jɔ:'self] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]

you	never	released	against	the	enemy	any	disease	you	didn't	yourself	know	how	to
你	绝不	发布	反对	这	敌人	任何	疾病	你	没有	你自己	知道	如何	到

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

你从未向敌人释放过任何你自身无法控制的疾病。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][slɪps] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][fɔ:(r); fə(r)]['erə(r)] —

There	would	be	some	slips	,	of	course	,	but	the	margin	for	error	—
那里	会	是	一些	滑倒	,	的	课程	,	但	这	利润	为了	错误	—

当然，肯定会有一些失误，但容错空间——

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][slɪps] .

There	were	some	slips	.
那里	是	一些	滑倒	.

出现了一些失误。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]['wɔ:feə(r)] [wɜ:kt] [faɪn] .

But	for	the	most	part	,	biological	warfare	worked	fine	.
但	为了	这	最多	部分	,	生物	战争	工作	美好的	.

但总的来说，生物战效果不错。

[ðə; ði] [greɪt] ['fi:və] [wɒʃt] [laɪk] [taɪdz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)]

The	great	fevers	washed	like	tides	around	and	around	the	globe	,	one	after	another
这	伟大的	发烧	洗过	喜欢	潮汐	大约	和	大约	这	地球	,	一	后	其他

.

:

.

一场接一场的大流行病如同潮水般席卷全球。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɪtɪz] [æz; əz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['bɔmiŋ] ,

In	such	cities	as	had	escaped	the	bombings	,
在	这样的	城市	作为	有	逃脱	这	爆炸	,

在那些幸免于轰炸的城市里，

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [trʌk] ['kɔnvɔi, kən'vɔi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pʌft] [hiːpt] [kɔːpsiz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	rumble	of	truck	convoys	carrying	the	puffed	heaped	corpses	to	the
这	隆隆	的	卡车	车队	携带	这	膨胀的	堆积如山	尸体	到	这

[mæs] [greɪvz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][spə'rædɪk] [smɔːl] - [ɑːmz] ['faɪə(r)] ;

mass	graves	became	the	only	sound	except	for	sporadic	small	-	arms	fire	;
大量的	坟墓	成为	这	仅有的	声音	除了	为了	零星的	小的	-	武器	火	;

除了零星的小型武器射击声外，运送着堆积如山的尸体前往万人坑的卡车车队的隆隆声成了唯一的声响；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [tuː] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌks] [stʊd] ['rʌstɪŋ] [ɪn] [rəʊz] .

and	then	that	too	ceased	,	and	the	trucks	stood	rusting	in	rows	.
和	然后	那	也	停止	,	和	这	卡车	站立	生锈	在	行	.

然后这一切也停止了，卡车成排地锈迹斑斑地停在那里。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðə; ði][səʊl]['vɪktɪms] .

Nor	were	human	beings	the	sole	victims	.
也不	是	人类	生物	这	唯一	受害者	.

人类并非唯一的受害者。

['kæt(ə)l] ['fiːvə] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] .

Cattle	fevers	were	sent	out	.
牛	发烧	是	发送	出去	.

牛瘟疫情爆发了。

[wiːt] [rʌsts] , [raɪs][məʊldz] , [kɔːn] [blait] , [hɒg] ['kɒlərə] ,

Wheat	rusts	,	rice	molds	,	corn	blights	,	hog	choleras	,
小麦	锈	,	米	模具	,	玉米	枯萎病	,	猪	霍乱	,

小麦锈病、稻米霉病、玉米晚疫病、猪瘟

['pəʊltri] [ˌentə'raɪtɪs] ['faʊntənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [eə(r)][frɒm; fræm][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['læbrətɔːriz] ,

poultry	enteritises	fountained	into	the	indifferent	air	from	the	hidden	laboratories	,
家禽	肠炎	喷泉	进入	这	冷漠	空气	从	这	隐	实验室	,

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [luːst] [fɑː(r)][ə'lɒft] ,

or	were	loosed	far	aloft	,
或者	是	松开	远的	高空	,

禽类肠炎病毒从隐蔽的实验室喷涌而出，散布到无情的空气中，或者被释放到高空。

[ɪn][ðə; ði][dʒet] - [striːm] , [baɪ] [ɻ'ɒkɪtɪŋ] [fliːts] .

in	the	jet	-	stream	,	by	rocketing	fleets	.
在	这	喷射	-	溪流	,	经过	火箭	舰队	.

在喷射气流中，通过火箭舰队。

['dʒelətɪn]['kæpsjuːlz] ['pʌljʊleɪtɪŋ] [wɪð] [gɪl] - [rɒts] [fel] [laɪk] [heɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz]

Gelatin	capsules	pullulating	with	gill	-	rots	fell	like	hail	into	the	great	fishing	grounds
明胶	胶囊	拉动	和	鳃	-	腐烂	跌倒	喜欢	冰雹	进入	这	伟大的	钓鱼	理由

[ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ,

of	Newfoundland	,
的	纽芬兰	,

布满鳃腐病的明胶胶囊像冰雹一样落入纽芬兰广阔的渔场。

['ɒrəgən] , [dʒə'pæn] , ['swiːd(ə)n] , ['pɔːtʃʊgl] .

Oregon	,	Japan	,	Sweden	,	Portugal	.
俄勒冈州	,	日本	,	瑞典	,	葡萄牙	.

俄勒冈州、日本、瑞典、葡萄牙。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]['drɑːftɪd][æz; əz]['sekənd(ə)ri][hoʊsts][fɔː(r); fə(r)]

Hundreds	**of**	**species**	**of**	**animals**	**were**	**drafted**	**as**	**secondary**	**hosts**	**for**
数百	的	物种	的	动物	是	起草	作为	次要	主持人	为了

['hjuːmən] [dɪ'ziːzɪz] ,

human	**diseases**	**,**
人类	疾病	,

数百种动物被选为人类疾病的次级宿主，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'dʒektɪd][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːriz]

were	**injected**	**and**	**released**	**to**	**carry**	**the**	**blessings**	**of**	**the**	**laboratories**
是	注射	和	发布	到	携带	这	祝福	的	这	实验室

[tuː; tə][ðeə(r)] [meɪts] [ænd; ənd] ['litəz] .

to	**their**	**mates**	**and**	**litters**	**.**
到	他们的	伙伴们	和	幼崽	.

它们被注射基因后放生，将实验室的祝福带给它们的伴侣和后代。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mɪnɪt] [ə'maʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtetrə'saɪklɪn] ['sɪəriːz][ɒv; əv]

It	**was**	**discovered**	**that**	**minute**	**amounts**	**of**	**the**	**tetracycline**	**series**	**of**
它	曾是	发现	那	分钟	金额	的	这	四环素	系列	的

[ˌæntibaɪ'ɒtɪks] ,

antibiotics	**,**
抗生素	,

研究发现，微量的四环素类抗生素

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [juːst] [æz; əz] [fiːd] ['sʌplɪmənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɑːm] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [fʊl]

which	**had**	**long**	**been**	**used**	**as**	**feed**	**supplements**	**to**	**bring**	**farm**	**animals**	**to**	**full**
哪个	有	长的	到过	用过的	作为	喂养	补充剂	到	带来	农场	动物	到	满的

['mɑːkɪt] [weɪt] ['ɜːli] ,

market	**weight**	**early**	**,**
市场	重量	早期的	,

长期以来，这些物质一直被用作饲料添加剂，以使农场动物提前达到上市体重。

[kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][məʊst] ['wɒpɪŋ] [ə'nɒfəˌlɪz] [ænd; ənd]

could	**also**	**be**	**used**	**to**	**raise**	**the**	**most**	**whopping**	**Anopheles**	**and**	**Aëdes**
可以	还	是	用过的	到	增加	这	最多	惊人的	按蚊	和	艾德斯

[məs'kiːtəʊz] ['enibɒdi] ['evə(r)] [sɔː] ,

mosquitoes	**anybody**	**ever**	**saw**	**,**
蚊子	任何人	曾经	锯	,

也可以用来饲养出乎所有人意料的体型最大的按蚊和伊蚊。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli]

capable	**of**	**flying**	**long**	**distances**	**against**	**the**	**wind**	**and**	**of**	**carrying**	**a**	**peculiarly**
有能力的	的	飞行	长的	距离	反对	这	风	和	的	携带	一个	奇特地

['ɪntrəstɪŋ] [njuː] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'leərɪəl]['pærəsaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)]['vaɪrəs] . . . .

interesting	**new**	**strains**	**of**	**the**	**malarial**	**parasite**	**and**	**the**	**yellow**	**fever**	**virus**	**. . . .**
有趣的	新的	菌株	的	这	疟疾	寄生虫	和	这	黄色的	发烧	病毒	. . . .

能够逆风长途飞行，并且携带一种非常奇特的疟原虫新毒株和黄热病毒……

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [endid] , ['evriwʌn] [huː] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl]['ʌndə(r)]

By	**the**	**time**	**it**	**had**	**ended**	**,**	**everyone**	**who**	**remained**	**alive**	**was**	**a**	**mile**	**under**
经过	这	时间	它	有	结束	,	每个人	WHO	剩余	活	曾是	一个	英里	在下面

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

到最后，所有幸存者都已身处地下一英里处。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

For	**good**	**.**
为了	好的	.

很好。

" [ai] [stɪl] [feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] , " ['hæməlin] [sed] , " [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ][kleɪm] ,
" I still fail to understand why , " Hamelin said , " if , as you claim ,
" 我 仍然 失败 到 理解 为什么 , " 哈默林 说 , " 如果 , 作为 你 宣称 ,

"我仍然不明白为什么，"哈默林说，"如果真如你所说，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['edʒukeɪtɪŋ]['səʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːfɪs] [laɪf] , [juː; jʊ][kænt]
you have methods of re - educating soldiers for surface life , you can't
你 有 方法 的 关于 - 教育 士兵 为了 表面 生活 , 你 不能
[duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][sə'vɪljənz][æz; əz] [wel] .
do so for civilians as well .
做 所以 为了 平民 作为 出色地 .

你有办法对士兵进行再教育以适应地面生活，但你不能用同样的方法对平民进行再教育。

[ɔː(r)] [ɪn'sted] .
Or instead .
或者 反而 .

或者，换一种方式。

" [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] , [ə; eɪ][tɔːl] , [speə(r)][mæn] , [bɔːld][ɒn][tɒp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevɪli]
" The under - secretary , a tall , spare man , bald on top , and with a heavily
" 这 在下面 - 秘书 , 一个 高的 , 空闲的 男人 , 秃 在 顶部 , 和 和 一个 重度
[kriːst] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
creased forehead ,
褶皱 前额 ,

"这位副国务卿身材高瘦，头顶秃顶，额头布满皱纹，

[spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ɒd] ['njuːtrəl]['æksent] — [ʌn'tɪn(d)ʒd][baɪ]['riːdʒənəlɪzəm] — [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnd]
spoke with the odd neutral accent — untinged by regionalism — of the trained
辐 和 这 奇怪的 中性的 口音 — 未染色的 经过 区域主义 — 的 这 受过训练
['dɪpləmæt] ,
diplomat ,
外交官 ,

他说话带着一种训练有素的外交官特有的、不带地域色彩的奇特中性口音。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrən] ['sɜːvɪs]
despite the fact that there had been no such thing as a foreign service
尽管 这 事实 那 那里 有 到过 不 这样的 事物 作为 一个 外国的 服务
[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
for nearly half a century .
为了 几乎 一半 一个 世纪 .

尽管近半个世纪以来，外交部门这个概念一直不存在。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['kɑːs(ə)n] [sed] .
" We're going to try to explain that to you , " Carson said .
" 是 去 到 尝试 到 解释 那 到 你 , " 卡森 说 .

"我们会试着向你解释一下，"卡森说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
" But we thought that , first of all ,
" 但 我们 想法 那 , 第一的 的 全部 ,

但我们认为，首先，

[wɪd] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][wʌns][mɔː(r)] [waɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd]['pɒləsi] — [æz; əz] [wel]
we'd try to explain once more why we think it would be bad policy — as well
我们会 尝试 到 解释 一次 更多的 为什么 我们 思考 它 会 是 坏的 政策 — 作为 出色地
[æz; əz] ['fɪzɪkli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
as physically out of the question .
作为 身体 出去 的 这 问题 .

我们会再次尝试解释为什么我们认为这是一个糟糕的政策——而且从物理上讲，这根本不可能。

" [ʃʊə(r)] , ['evribɒdi] ['wɒnts] [tu:; tə] [gəʊ] ['tɒpsaɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] .

"	Sure	,	everybody	wants	to	go	topside	as	soon	as	it's	possible	.
"	当然	,	大家	想要	到	去	上部	作为	很快	作为	它是	可能的	.

“当然，每个人都想尽快到甲板上去。”

['i:v(ə)n] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [ði:z] ['endləs] ['kævənz] [ænd; ənd] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [həʊp]

Even	people	who	are	reconciled	to	these	endless	caverns	and	corridors	hope
甚至	人们	WHO	是	和解	到	这些	无尽的	洞穴	和	走廊	希望

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

for	something	better	for	their	children	—	a	glimpse	of	sunlight	,
为了	某物	更好的	为了	他们的	孩子们	—	一个	一瞥	的	阳光	,

即使是那些已经习惯了这些无尽洞穴和走廊的人，也希望他们的孩子能有更好的生活——哪怕只是一瞥阳光。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪn] , [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [li:f] .

a	little	rain	,	the	fall	of	a	leaf	.
一个	小的	雨	,	这	落下	的	一个	叶子	.

一场小雨，一片落叶。

[ðæts] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [naʊ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ,

That's	more	important	now	to	all	of	us	than	the	war	,
那就是	更多的	重要的	现在	到	全部	的	我们	比	这	战争	,

对我们所有人来说，这比战争更重要。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

which	we	don't	believe	in	any	longer	.
哪个	我们	不	相信	在	任何	更长	.

我们不再相信这一点了。

[ðæt] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [meɪk] ['eni] ['mɪlətri] [sens] ,

That	doesn't	even	make	any	military	sense	,
那	不	甚至	制作	任何	军队	感觉	,

这甚至在军事上都说不通。

[sɪns] [wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [nju:'merɪk(ə)l] [streŋθ] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['terətri] ['eni] [mɔ:(r)]

since	we	haven't	the	numerical	strength	to	occupy	the	enemy's	territory	any	more
自从	我们	还没有	这	数值	力量	到	占据	这	敌人的	领土	任何	更多的

,

,

,

既然我们没有足够的兵力来占领敌方领土，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] ['aʊəz] .

and	they	haven't	the	strength	to	occupy	ours	.
和	他们	还没有	这	力量	到	占据	我们的	.

他们没有能力占领我们的土地。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l] [ðæt] .

We	understand	all	that	.
我们	理解	全部	那	.

我们全都明白。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['ɔ:lsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [ɪn'tent] [ɒn] [pɹ'ɒsɪkjˌu:tɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]

But	we	also	know	that	the	enemy	is	intent	on	prosecuting	the	war	to	the
但	我们	还	知道	那	这	敌人	是	意图	在	起诉	这	战争	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

但我们也知道，敌人决心将战争进行到底。

[ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɒnt] , [ɒn] [ðeə(r)] [ˌprɒpə'gændə] ['brɔ:dkɑ:sts] ,

Extermination	is	what	they	say	they	want	,	on	their	propaganda	broadcasts	,
灭绝	是	什么	他们	说	他们	想	,	在	他们的	宣传	广播	,

他们在宣传广播中声称，他们想要的是种族灭绝。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪˈpɑːtmənt] [rɪˈpɔːts] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .

and	your	own	Department	reports	that	they	seem	to	mean	what	they	say	.
和	你的	自己的	部门	报告	那	他们	似乎	到	意思是	什么	他们	说	.

而你们部门的报告也表明，他们似乎言出必行。

[səʊ][wiː; wi][kænt] [gɪv] [ʌp] [ˈfaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l]['suːɪsaɪd] .

So	we	can't	give	up	fighting	them	;	that	would	be	simple	suicide	.
所以	我们	不能	给	向上	斗争	他们	;	那	会	是	简单的	自杀	.

所以我们不能放弃与他们斗争；那样做无异于自杀。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "

Are	you	still	with	me	?	"
是	你	仍然	和	我	?	"

你还在听吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] — "

"	Yes	,	but	I	don't	see	—	"
"	是的	,	但	我	不	看	—	"

“是的，但我没看到——”

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] .

"	Give	me	a	moment	more	.
"	给	我	一个	片刻	更多的	.

再给我一点时间。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [faɪt] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] :

If	we	have	to	continue	to	fight	,	we	know	this	much	:
如果	我们	有	到	继续	到	斗争	,	我们	知道	这	很多	:

如果我们必须继续战斗，我们至少知道这一点：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][get][men][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] — [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

that	the	first	of	the	two	sides	to	get	men	on	the	surface	again	—	so	as	to
那	这	第一的	的	这	二	侧面	到	得到	男人	在	这	表面	再次	—	所以	作为	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['tɑːgɪts] ,

be	able	to	attack	important	targets	,
是	有能力的	到	攻击	重要的	目标	,

双方先让兵力重返地面——以便能够攻击重要目标，

[nɒt][dʒʌst] [kiːp] [ðem; ðəm]['aɪsəleɪtɪd][ɪn] ['siːz] [ɒv; əv] [pleɪgz] — [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ]

not	just	keep	them	isolated	in	seas	of	plagues	—	will	be	the	side	that	will	bring
不是	只是	保持	他们	孤立	在	海域	的	瘟疫	—	将要	是	这	边	那	将要	带来

[ðɪs] [wɔː(r)][tuː; tə][æn; ən][end] .

this	war	to	an	end	.
这	战争	到	一个	结尾	.

不仅仅是让他们在瘟疫的海洋中与世隔绝——将会是结束这场战争的一方。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] , [tuː] .

They	know	that	,	too	.
他们	知道	那	,	也	.

他们也知道这一点。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

We	have	good	reason	to	believe	that	they	have	a	re	-	education
我们	有	好的	原因	到	相信	那	他们	有	一个	关于	-	教育

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

project	,
项目	,

我们有充分理由相信他们有一个再教育项目。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [æz; əz]['aʊəz][ɪz] . "

and	that	it's	about	as	far	advanced	as	ours	is	.	"
和	那	它是	关于	作为	远的	先进的	作为	我们的	是	.	"

而且它的先进程度和我们的差不多。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , " [kɒl] . ['mʌdʒɪt] [bɜːst] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] .
" **Look** **at** **it** **this** **way** **,** " **Col** **.** **Mudgett** **burst** **in** **unexpectedly** **.**
" 看 在 它 这 方式 , " 上校 . 穆杰特 爆裂 在 不料 .

“换个角度想，”穆杰特上校突然闯了进来。

" [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] .
" **What** **we** **have** **now** **is** **a** **stalemate** **.**
" 什么 我们 有 现在 是 一个 僵局 .

“我们现在处于僵局。”

[ə; eɪ][ˌsæbə'tɜː(r)] [ə'keɪʒnəlɪ] [英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪtɪz]
A **saboteur** **occasionally** **locates** **one** **of** **the** **underground** **cities**
一个 破坏者 偶尔 定位 一 的 这 地下 城市
[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] ['pestɪləns] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and **lets** **the** **pestilences** **into** **it** **.**
和 让我们 这 瘟疫 进入 它 .

偶尔会有破坏分子找到其中一座地下城市，并将瘟疫放进其中。

['sʌmtaɪmz] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðeəz] .
Sometimes **on** **our** **side** **,** **sometimes** **on** **theirs** **.**
有时 在 我们的 边 , 有时 在 他们的 .

有时站在我们这边，有时站在他们那边。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnlɪ] ['hæpənz] [spə'rædɪklɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl]
But **that** **only** **happens** **sporadically** **,** **and** **it's** **just** **more** **of** **this** **mutual**
但 那 仅有的 发生 偶尔 , 和 它是 只是 更多的 的 这 相互的
[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] ['bɪznəs] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪr] [kə'mɪtɪd] ,
extermination **business** **—** **to** **which** **we're** **committed** **,**
灭绝 商业 — 到 哪个 是 坚定的 ,

但这只是偶尔发生，这不过是又一次相互消灭的局面——而我们正致力于此。

['wɪlɪ] - ['nɪlɪː] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
willy **-** **nilly** **,** **for** **as** **long** **as** **they** **are** **.**
威利 - 随意 , 为了 作为 长的 作为 他们 是 .

不管他们是否愿意，只要他们存在。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [truːps] ['ɒntə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɜːst] ,
If **we** **can** **get** **troops** **onto** **the** **surface** **first** **,**
如果 我们 能 得到 军队 到 这 表面 第一的 ,

如果我们能先将部队部署到地面，

[wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skaʊt] [aʊt][ðeə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] ,
we'll **be** **able** **to** **scout** **out** **their** **important** **installations** **in** **short** **order** **,**
出色地 是 有能力的 到 侦察 出去 他们的 重要的 安装 在 短的 命令 ,

我们很快就能侦察到他们的重要设施。

[ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sə'rendə(r)] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [wɪð] [tiːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **issue** **them** **a** **surrender** **ultimatum** **with** **teeth** **in** **it** **.**
和 问题 他们 一个 投降 最后通牒 和 牙齿 在 它 .

并向他们发出具有约束力的投降最后通牒。

[ðel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
They'll **take** **it** **.**
他们会 拿 它 .

他们会收下的。

[ðə; ði]['əʊnlɪ]['ʌðə(r)] [kɔːs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [sləʊ] , ['mjuːtʃuəl]['suːɪsaɪd] [wɪv] [gɒt] [naʊ] .
The **only** **other** **course** **is** **the** **sort** **of** **slow** **,** **mutual** **suicide** **we've** **got** **now** **.**
这 仅有的 其他 课程 是 这 种类 的 慢的 , 相互的 自杀 我们已经 得到 现在 .

除此之外，唯一的出路就是我们现在这种缓慢的、相互自杀式的局面。

" ['hæməlin][pʊt][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] .

"	Hamelin	put	the	tips	of	his	fingers	together	.
"	哈默林	放	这	尖端	的	他的	手指	一起	.

哈梅林将手指尖并拢。

" [juː; jʊ] ['dʒentlmən] ['lektʃə(r)][ˌem 'iː][ə'baʊt]['pɒləsi][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd]

"	You	gentlemen	lecture	me	about	policy	as	if	I	had	never	heard	the	word
"	你	先生们	演讲	我	关于	政策	作为	如果	我	有	绝不	听到	这	单词

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“你们这些先生们对我进行政策方面的说教，就好像我以前从未听说过这个词一样。”

[aɪm][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] ['səʊldʒəz][fɜːst] .

I'm	familiar	with	your	arguments	for	sending	soldiers	first	.
我是	熟悉的	和	你的	论点	为了	发送	士兵	第一的	.

我了解你主张先派士兵出兵的理由。

[juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ðæt] [jʊr; jər][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][maɪn][fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [sə'vɪljənz] ,

You	assume	that	you're	familiar	with	all	of	mine	for	starting	with	civilians	,
你	认为	那	你是	熟悉的	和	全部	的	矿	为了	开始	和	平民	,

你假设你熟悉我所有关于平民的论述，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [rɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævnt] [biːn] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ɔːl]

but	you're	wrong	,	because	some	of	them	haven't	been	brought	up	at	all
但	你是	错误的	,	因为	一些	的	他们	还没有	到过	带来	向上	在	全部

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

outside	the	Department	.
外部	这	部门	.

但你错了，因为其中一些问题在系外根本没有被提及。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðel] ['merɪt][jɔː(r); jə(r)]

I'm	going	to	tell	you	some	of	them	,	and	I	think	they'll	merit	your
我是	去	到	告诉	你	一些	的	他们	,	和	我	思考	他们会	优点	你的

[kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

close	attention	.
关闭	注意力	.

我将向你讲述其中的一些例子，我认为它们值得你认真关注。

" ['kɑːs(ə)n] [ʃrʌg] .

"	Carson	shrugged	.
"	卡森	耸了耸肩	.

卡森耸了耸肩。

" [aɪ'd][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] .

"	I'd	like	nothing	better	than	to	be	convinced	,	Mr	.	Secretary	.
"	ID	喜欢	没有什么	更好的	比	到	是	确信	,	先生	.	秘书	.

“我非常希望能够被说服，部长先生。”

[gəʊ] [ə'hed] . "

Go	ahead	.	"
去	前方	.	"

前进。”

" [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːs(ə)n] ,

"	You	of	all	people	should	know	,	Dr	.	Carson	,
"	你	的	全部	人们	应该	知道	,	博士	.	卡森	,

“卡森博士，您最应该知道这一点，”

[haʊ] [kləʊz]['aʊə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ'kɒtɪk] [breɪk] .

how	close	our	underground	society	is	to	a	psychotic	break	.
如何	关闭	我们的	地下	社会	是	到	一个	精神病	休息	.

我们的地下社会距离精神崩溃还有多远？

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] ,
To **take** **a** **single** **instance** **,**
到 拿 一个 单身的 实例 ,

以一个具体的例子来说，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] [gæŋz] ['rəʊmɪŋ] [ðiːz] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv]['aʊəz][hæz; həz] [ɪn'kriːst]
the **number** **of** **juvenile** **gangs** **roaming** **these** **corridors** **of** **ours** **has** **increased**
这 数字 的 少年 帮派 漫游 这些 走廊 的 我们的 有 增加
- % [sɪns] [ðə; ði] ['ruːməz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred]
400 **%** **since** **the** **rumors** **about** **the** **Re** **-** **Education** **Project** **began** **to** **spread**
- % 自从 这 谣言 关于 这 关于 - 教育 项目 开始 到 传播
.
:
.

自从有关"再教育计划"的传言开始传播以来，在我们这些街区游荡的青少年团伙数量增加了 400%。

[ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] : [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kraɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['məʊtɪv] — [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] ,
Or **another** **:** **the** **number** **of** **individual** **crimes** **without** **motive** **—** **crimes** **committed** **,**
或者 其他 : 这 数字 的 个人 犯罪 没有 动机 — 犯罪 坚定的 ,

或者另一种情况：无动机犯罪的数量——已实施的犯罪，

[dʒʌst][tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [kə'mɪtər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['graɪndɪŋ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][wiː; wi]
just **to** **distract** **the** **committer** **from** **the** **grinding** **monotony** **of** **the** **life** **we**
只是 到 转移 这 提交者 从 这 研磨 单调 的 这 生活 我们
[ɔːl] [liːd] — [hæz; həz] [naʊ] [pɑːst] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [kraɪmz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
all **lead** **—** **has** **now** **passed** **the** **total** **of** **all** **other** **crimes** **put** **together** **.**
全部 带领 — 有 现在 通过了 这 全部的 的 全部 其他 犯罪 放 一起 .

仅仅为了让犯罪者从我们所有人过着的单调乏味的生活中分心——如今，犯罪总数已经超过了其他所有犯罪的总和。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['æktʃuəl][ɪn'sænəti] — [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [stɪl]
" **And** **as** **for** **actual** **insanity** **—** **of** **our** **thirty** **-** **five** **million** **people** **still**
" 和 作为 为了 实际的 疯狂 — 的 我们的 三十 - 五 百万 人们 仍然
[ʌn'hɑːˌspɪtlˌaɪzd] ,
unhospitalized **,**
未住院 ,

"至于真正的精神错乱——我们仍有3500万人未住院治疗，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['mɪljən] [keɪsɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] ,
there **are** **four** **million** **cases** **of** **which** **we** **know** **,**
那里 是 四 百万 案例 的 哪个 我们 知道 ,

已知病例有四百万例，

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [raɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] ['pærənɔɪd]
each **one** **of** **which** **should** **be** **committed** **right** **now** **for** **early** **paranoid**
每个 一 的 哪个 应该 是 坚定的 正确的 现在 为了 早期的 偏执狂
[ˌskɪtsə'friːniə] — [ɪk'sept] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðem; ðəm] ,
schizophrenia **—** **except** **that** **were** **we** **to** **commit** **them** **,**
精神分裂症 — 除了 那 是 我们 到 犯罪 他们 ,

他们每个人都应该立即被送进精神病院，诊断为早期偏执型精神分裂症——但如果我们真的这么做了，

['aʊə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪndəstriz] [wʊd] ['sʌfə(r)][ə; eɪ]['mænpaʊə(r)] [lɒs] [mɔː(r)] ['devəsteɪtɪŋ] [ðæn; ðən]
our **essential** **industries** **would** **suffer** **a** **manpower** **loss** **more** **devastating** **than**
我们的 基本的 行业 会 遭受 一个 人手 损失 更多的 毁灭性的 比
['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
anything **the** **enemy** **has** **inflicted** **upon** **us** **.**
任何事物 这 敌人 有 造成的 之上 我们 .

我们的支柱产业将遭受比敌人给我们造成的任何损失都更具毁灭性的人力损失。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['mɪljən] [p'ɜːsənz] [ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['hæzəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəz]

Every	one	of	those	four	million	persons	is	a	major	hazard	to	his	neighbors
每一个	一	的	那些	四	百万	人	是	一个	主要的	冒险	到	他的	邻居

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɒb] ,

and	to	his	job	,
和	到	他的	工作	,

这四百万人中的每一个人都对其邻居和自己的工作构成重大威胁。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?

but	how	can	we	do	without	them	?
但	如何	能	我们	做	没有	他们	?

但我们怎么能没有它们呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'rekəgnaɪzd] , [sʌb] - ['klɪnɪk(ə)l][keɪsɪz] , [wɪtʃ]

And	what	can	we	do	about	the	unrecognized	,	sub	-	clinical	cases	,	which
和	什么	能	我们	做	关于	这	未被识别的	,	子	-	临床	案例	,	哪个

['prɒbəbli] ['təʊt(ə)l] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ?

probably	total	twice	as	many	?
大概	全部的	两次	作为	许多	?

那么，对于未被识别的亚临床病例（其数量可能达到已识别病例的两倍），我们又能做些什么呢?

[haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][wiː; wi][kən'tɪnjuː] ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'læps] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

How	long	can	we	continue	operating	without	a	collapse	under	such	conditions	?
如何	长的	能	我们	继续	操作	没有	一个	坍塌	在下面	这样的	状况	?

在这种情况下，我们还能维持运营多久而不崩溃?

" ['kɑːs(ə)n] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	Carson	mopped	his	brow	.
"	卡森	拖把	他的	眉头	.

卡森擦了擦额头上的汗。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [fɑː(r)] . "

"	I	didn't	suspect	that	it	had	gone	that	far	.	"
"	我	没有	怀疑	那	它	有	已消失	那	远的	.	"

“我没想到事情会发展到这种地步。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [ðæt] [fɑː(r)] , " ['hæməlin] [sed] ['aɪsɪli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'seləreɪtɪŋ] .

"	It	has	gone	that	far	,	"	Hamelin	said	icily	,	"	and	it	is	accelerating	.
"	它	有	已消失	那	远的	,	"	哈默林	说	冰冷地	,	"	和	它	是	加速	.

“事情已经发展到这种地步了，”哈默林冷冷地说，“而且还在加速发展。”

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	own	project	has	helped	to	accelerate	it	.
你的	自己的	项目	有	帮助	到	加速	它	.

你的项目加速了这一进程。

[kɒl] . ['mʌdʒɪt] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd] ['sɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pestɪləns] .

Col	.	Mudgett	here	mentioned	the	opening	of	isolated	cities	to	the	pestilences	.
上校	.	穆杰特	这里	提及	这	开幕	的	孤立	城市	到	这	瘟疫	.

穆杰特上校在这里提到了偏远城市遭受瘟疫侵袭的情况。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['luːɪvɪl] [fel] ? "

Shall	I	tell	you	how	Louisville	fell	?	"
将	我	告诉	你	如何	路易斯维尔	跌倒	?	"

要我告诉你路易斯维尔是如何沦陷的吗?

" [ə; eɪ][spaɪ] [ə'gen] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " ['mʌdʒɪt] [sed] .

"	A	spy	again	,	I	suppose	,	"	Mudgett	said	.
"	一个	间谍	再次	,	我	认为	,	"	穆杰特	说	.

“我猜又是间谍吧。”穆杰特说道。

" [nəʊ] , ['kɜːn(ə)l] .
" No , Colonel .
" 不 , 上校 .

“不，上校。”

[nɒt] [ə; eɪ][spaɪ] .
Not a spy .
不是 一个 间谍 .

不是间谍。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] — [ɒv; əv][ˌvidʒi'læntiz] , [ɒv; əv] [ˌmju:ti'niə] .
A band of — of vigilantes , of mutineers .
一个 乐队 的 — 的 治安维持者 , 的 叛乱者 .

一群——一群私刑者，一群叛乱者。

[aɪm][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sləʊgən] , - [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
I'm familiar with your slogan , ' The Earth to those who fight for it . '
我是 熟悉的 和 你的 口号 , - 这 地球 到 那些 WHO 斗争 为了 它 . -

我熟悉你们的口号：“地球属于那些为之奋斗的人。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] - ['sləʊgən] [ðæts] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
Do you know the counter - slogan that's circulating among the people ?
做 你 知道 这 柜台 - 口号 那就是 循环 之中 这 人们 ?

你知道现在民众中流传的反制口号是什么吗?

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" They waited .
" 他们 等待 .

他们等待着。

['hæməlin] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " - [lets] [daɪ][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] . -
Hamelin smiled and said : " ' Let's die on the surface . '
哈默林 微笑 和 说 : " - 我们来吧 死 在 这 表面 . -

哈默林笑着说：“我们就死在地面上吧。”

" [ðeɪ] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] ['mɪlətri] [dɪ'tætʃmənt] [ðeə(r)] , [pʊt][ðə; ði] ['sɪti] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][tuː; tə]
" They overwhelmed the military detachment there , put the city administration to
" 他们 不堪重负 这 军队 分离 那里 , 放 这 城市 行政 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

“他们击溃了那里的军事分遣队，杀死了市政府官员，

[ænd; ənd] [bluː] ['əʊpən][ðə; ði] [ʃɑːft] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
and blew open the shaft to the surface .
和 吹 打开 这 轴 到 这 表面 .

然后炸开了通往地面的竖井。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .
About a thousand people actually made it to the top .
关于 一个 千 人们 实际上 制成 它 到 这 顶部 .

实际上大约有一千人成功登顶。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ded] — [æz; əz][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [hæd; həd] [biːn]
Within twenty - four hours the city was dead — as the ringleaders had been
之内 二十 - 四 小时 这 城市 曾是 死的 — 作为 这 头目 有 到过
[wɔːnd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
warned would be the outcome .
警告 会 是 这 结果 .

不到二十四小时，这座城市就变成了一片死寂——正如主谋们之前被警告的那样。

[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] ['dɪd(ə)nt][dɪ'tɜ:(r)][ðem; ðəm] .

The	warning	didn't	deter	them	.
这	警告	没有	阻止	他们	.

警告并没有阻止他们。

[nɔ:(r)][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [prə'tekt] [ðə; ði]['pru:d(ə)nt] ['sɪtəznz] [hu:] [hæd; həd][nəʊ][pɑ:t][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

Nor	did	it	protect	the	prudent	citizens	who	had	no	part	in	the	affair	.
也不	做过	它	保护	这	谨慎	公民	WHO	有	不	部分	在	这	事务	.

它也没有保护那些没有参与此事的谨慎公民。

" ['hæməlin] [li:nd] ['fɔ:wəd] ['sʌd(ə)nli] .

"	Hamelin	leaned	forward	suddenly	.
"	哈默林	倾斜	向前	突然	.

哈默林突然向前倾身。

" ['pi:p(ə)l][woʊnt][weɪt][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [wen] [ɪts] [ðeə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - ['edʒukeɪtɪd] .

"	People	won't	wait	to	be	told	when	it's	their	turn	to	be	re	-	educated	.
"	人们	惯于	等待	到	是	讲述	什么时候	它是	他们的	转动	到	是	关于	-	受过教育	.

“人们不会等到别人告诉他们什么时候该接受再教育了。”

[ðel] [bi:; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

They'll	be	tired	of	waiting	,
他们会	是	疲劳的	的	等待	,

他们会等得不耐烦的。

['taɪəd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪn'sænətɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl] .

tired	to	the	point	of	insanity	of	living	at	the	bottom	of	a	hole	.
疲劳的	到	这	观点	的	疯狂	的	活的	在	这	底部	的	一个	洞	.

疲惫不堪，濒临崩溃，就像生活在人生的谷底。

[ðel] [dʒʌst][gəʊ] .

They'll	just	go	.
他们会	只是	去	.

他们会走的。

" [ænd; ənd] [ðæt] , ['dʒentlmən] , [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] . . . [ɔ:(r)] , [mɔ:(r)] ['laɪkli] , [ðə; ði][ræts] .

"	And	that	,	gentlemen	,	will	leave	the	world	to	the	enemy	.	.	.	or	,	more	likely	,	the	rats	.
"	和	那	,	先生们	,	将要	离开	这	世界	到	这	敌人	.	.	.	或者	,	更多的	可能	,	这	老鼠	.

“先生们，那样一来，世界就会落入敌人手中……或者，更有可能的是，落入老鼠手中。”

[ðeɪ] [ə'ləʊn][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'mju:n] [tu:; tə] ['evrɪθɪŋ] [baɪ][naʊ] .

They	alone	are	immune	to	everything	by	now	.
他们	独自的	是	免疫	到	一切	经过	现在	.

现在只有他们自己对一切都免疫了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[æt; ət][lɑ:st]['kɑ:s(ə)n] [sed] ['maɪldlɪ] : " [waɪ] [ɑ:rnt] [wi:; wi] [ɪ'mju:n] [tu:; tə] ['evrɪθɪŋ] [baɪ][naʊ] ? "

At	last	Carson	said	mildly	:	"	Why	aren't	we	immune	to	everything	by	now	?	"
在	最后的	卡森	说	轻微地	:	"	为什么	不是	我们	免疫	到	一切	经过	现在	?	"

最后，卡森温和地问道：“为什么我们现在还不能对一切都免疫呢？”

" [eɪ] ? [waɪ] — [ðə; ði][nju:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

"	Eh	?	Why	—	the	new	generations	.
"	嗯	?	为什么	—	这	新的	几代人	.

“嗯？为什么——新一代。”

[ðev] ['nevə(r)] [biːn] [ɪk'spəʊzd] . "
They've never been exposed . "
他们有 绝不 到过 裸露 . "

他们从未被曝光过。

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv]['əʊldə]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] :
" We still have a reservoir of older people who lived through the war :
" 我们 仍然 有 一个 水库 的 老 人们 WHO 居住地 通过 这 战争 :

“我们仍然有一批经历过战争的老年人：

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [wɜːld] ,
people who had one or several of the new diseases that swept the world ,
人们 WHO 有 一 或者 一些 的 这 新的 疾病 那 扫荡 这 世界 ,

那些感染了席卷全球的一种或多种新型疾病的人，

[sʌm; səm][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'kʌvəd] .
some as many as five , and yet recovered .
一些 作为 许多 作为 五 , 和 然而 恢复 .

有些人甚至伤及五人，但仍然康复了。

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [ɪ'mjuːnətiz] ; [wiː; wi] [nəʊ] ; [wɪv] ['testɪd] [ðem; ðəm] .
They still have their immunities ; we know ; we've tested them .
他们 仍然 有 他们的 免疫力 ; 我们 知道 ; 我们已经 测试 他们 .

他们仍然具有免疫力；我们知道；我们已经测试过了。

[wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] ['sɑːmplɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [njuː] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['aɪðə(r)][saɪd]
We know from sampling that no new disease has been introduced by either side
[ɪn]['əʊvə(r)][ten] [j'iəz] [naʊ] .
in over ten years now .
在 超过 十 年 现在 .

通过抽样调查，我们知道双方在过去十多年里都没有引入新的疾病。

[ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] [wʌnz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪmjunaɪ'zeɪʃn] [tek'niːks] , ['ænti] - ['sɪərə] ,
Against all the known ones , we have immunization techniques , anti - sera ,
反对 全部 这 已知 一个 , 我们 有 免疫接种 技术 , 反对 - 血清 ,
[ˌæntibaɪ'ɒtɪks] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
antibiotics , and so on .
抗生素 , 和 所以 在 .

针对所有已知的病毒，我们有免疫技术、抗血清、抗生素等等。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒts] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] [laɪk][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
I suppose you get your shots every six months like all the rest of us ;
我 认为 你 得到 你的 镜头 每一个 六 几个月 喜欢 全部 这 休息 的 我们 ;

我想你和我们其他人一样，每六个月打一次疫苗吧；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][ɪn'fekt] [naʊ] ,
we should all be very hard to infect now ,
我们 应该 全部 是 非常 难的 到 感染 现在 ,

现在我们应该都很难被感染了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'fekʃnz] [æz; əz][duː; də] [teɪk] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [maɪld] ['kɔːsɪz] .
and such infections as do take should run mild courses .
和 这样的 感染 作为 做 拿 应该 跑步 温和的 课程 .

即使感染此类疾病，病情通常也较轻。

" ['kɑːs(ə)n] [held] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sekrəˌteriz] [aɪz] ['grɪmli] .
" Carson held the under - secretary's eyes grimly .
" 卡森 握住 这 在下面 - 秘书的 眼睛 阴沉地 .

卡森目光锐利地盯着副部长。

" [naʊ] , ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['kwestʃən] : [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðiːz] [prə'tekʃnz] ,

"	Now	,	answer	me	this	question	:	why	is	it	that	,	despite	all	these	protections	,
"	现在	,	回答	我	这	问题	:	为什么	是	它	那	,	尽管	全部	这些	保护措施	,

“现在，请回答我这个问题：为什么尽管有这些保护措施，

['evri] ['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn][æn; ən]['əʊpənd] ['sɪti] [daɪz] ? "

every	single	person	in	an	opened	city	dies	?	"
每一个	单身的	人	在	一个	打开	城市	死亡	?	"

开放城市里的每个人都死了吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['hæməlɪn] [sed] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] .

"	I	don't	know	,	"	Hamelin	said	,	staring	at	each	of	them	in	turn	.
"	我	不	知道	,	"	哈默林	说	,	凝视	在	每个	的	他们	在	转动	.

“我不知道，”哈默林说着，依次打量了他们每个人。

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['jəʊɪŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kʌvə(r)] . "

"	By	your	showing	,	some	of	them	should	recover	.	"
"	经过	你的	显示	,	一些	的	他们	应该	恢复	.	"

“从你的表现来看，他们中的一些人应该能够康复。”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " ['kɑːs(ə)n] [sed] .

"	They	should	,	"	Carson	said	.
"	他们	应该	,	"	卡森	说	.

“他们应该这样做，”卡森说。

" [bʌt; bət]['nəʊbədi] [dʌz] .

"	But	nobody	does	.
"	但	无人	做	.

但没有人这样做。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wiː; wi][ɔːl] [went]

Because	the	very	nature	of	disease	has	changed	since	we	all	went
因为	这	非常	自然	的	疾病	有	已更改	自从	我们	全部	去

[ˌʌndə'graʊnd] .

underground	.
地下	.

因为自从我们都转入地下生活以来，疾病的本质已经发生了改变。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mjuː'teitid][bæk'tɪəriəl] [streɪnz] [wɪtʃ]

There	are	now	abroad	in	the	world	a	number	of	mutated	bacterial	strains	which
那里	是	现在	国外	在	这	世界	一个	数字	的	变异	细菌	菌株	哪个

[kæn; kən]['baɪpɑːs][ðə; ði] [ɪ'mjuːnəti] ['mekənɪzəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

can	bypass	the	immunity	mechanisms	of	the	human	body	altogether	.
能	旁路	这	免疫	机制	的	这	人类	身体	共	.

目前世界上存在一些变异细菌菌株，它们可以完全绕过人体的免疫机制。

[wɒt] [ðɪs] [miːnz] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [tɜːmz] [ɪz] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɜːm][get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,

What	this	means	in	simple	terms	is	that	,	should	such	a	germ	get	into	your	body	,
什么	这	方法	在	简单的	条款	是	那	,	应该	这样的	一个	细菌	得到	进入	你的	身体	,

简单来说，这意味着，如果这种细菌进入你的体内，

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ˌwʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'veɪdə(r)] .

your	body	wouldn't	recognize	it	as	an	invader	.
你的	身体	不会	认出	它	作为	一个	侵略者	.

你的身体不会把它识别为入侵者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌmænju'fæktʃə(r)][nəʊ] ['æntibɑːdiz] [ə'genst] [ðə; ði][dʒɜːm] .

It	would	manufacture	no	antibodies	against	the	germ	.
它	会	生产	不	抗体	反对	这	细菌	.

它不会产生针对这种病菌的抗体。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði][dʒɜːm][kʊd; kəd]['mʌltɪplaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃek] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] .

Consequently	,	the	germ	could	multiply	without	any	check	,	and	—	you	would	die	.
最后	,	这	细菌	可以	乘	没有	任何	查看	,	和	—	你	会	死	.

因此，病菌可以不受控制地繁殖，而——你会死。

[səʊ] [wʊd] [wiː; wi][ɔːl] . "

So	would	we	all	.	"
所以	会	我们	全部	.	"

我们都会这么想。

" [ai] [siː] , " ['hæməlin] [sed] .

"	I	see	,	"	Hamelin	said	.
"	我	看	,	"	哈默林	说	.

“我明白了，”哈默林说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] ['ræpɪdli] .

He	seemed	to	have	recovered	his	composure	extraordinarily	rapidly	.
他	似乎	到	有	恢复	他的	镇定	非常	快速	.

他似乎以惊人的速度恢复了镇定。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['saɪəntɪst] , ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [meɪks] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n]

"	I	am	no	scientist	,	gentlemen	,	but	what	you	tell	me	makes	our	position
"	我	是	不	科学家	,	先生们	,	但	什么	你	告诉	我	制作	我们的	位置

[saʊnd] ['pɜːfɪktli] ['həʊpləs] .

sound	perfectly	hopeless	.
声音	完美	绝望	.

“先生们，我不是科学家，但你们告诉我的情况让我觉得我们的处境完全没有希望。”

[jet] ['ɒbviəsli] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['ɑːnsə(r)] .

Yet	obviously	you	have	some	answer	.
然而	明显地	你	有	一些	回答	.

但显然你已经有了答案。

" ['kɑːs(ə)n] [nˈɒdɪd] .

"	Carson	nodded	.
"	卡森	点头	.

卡森点了点头。

" [wiː; wi][duː; də] .

"	We	do	.
"	我们	做	.

我们有。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]

But	it's	important	for	you	to	understand	the	situation	,	otherwise	the
但	它是	重要的	为了	你	到	理解	这	情况	,	否则	这

['ɑːnsə(r)] [wɪl] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

answer	will	mean	nothing	to	you	.
回答	将要	意思是	没有什么	到	你	.

但你必须理解情况，否则答案对你来说毫无意义。

[səʊ] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [wɪv] [sed] [səʊ][fɑː(r)] ,

So	:	is	it	perfectly	clear	to	you	now	,	from	what	we've	said	so	far	,
所以	:	是	它	完美	清除	到	你	现在	,	从	什么	我们已经	说	所以	远的	,

所以：根据我们目前所说的，你现在是否完全明白了？

[ðæt] [nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˌɑːr ˈiː] - [ˈedʒukeɪtɪŋ][ə; eɪ][mænz] [breɪn] , [biː; bi][hiː; hi][ˈsəʊldʒə(r)][ɔː(r)][səˈvɪliən] ,

that	no	amount	of	re	-	educating	a	man's	brain	,	be	he	soldier	or	civilian	,
那	不	数量	的	关于	-	教育	一个	男人的	脑	,	是	他	士兵	或者	平民	,

无论对一个人的大脑进行多少再教育，无论是军人还是平民，

[wɪl] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə] [səˈvaɪv] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ? "

will	allow	him	to	survive	on	the	surface	?	"
将要	允许	他	到	存活	在	这	表面	?	"

能让他留在地面上吗?

" [kwaɪt] [klɪə(r)] , " [ˈhæməlin] [sed] , [əˈpærəntli] [ʌŋˈrʌdʒɪŋlɪ] .

"	Quite	clear	,	"	Hamelin	said	,	apparently	ungrudgingly	.
"	相当	清除	,	"	哈默林	说	,	显然	毫不犹豫地	.

“很清楚，”哈默林说道，语气中似乎并不勉强。

[ˈkɑːrsənz] [həʊps] [rəʊz][baɪ][ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɪlimiːtə(r)] .

Carson's	hopes	rose	by	a	fraction	of	a	millimeter	.
卡森的	希望	玫瑰	经过	一个	分数	的	一个	毫米	.

卡森的希望提高了不到一毫米。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ˌɑːr ˈiː] - [ˈedʒukeɪt][hɪz; ɪz][breɪn] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ˌɑːr ˈiː] - [ˈedʒukeɪt] ?

"	But	if	you	don't	re	-	educate	his	brain	,	what	can	you	re	-	educate	?
"	但	如果	你	不	关于	-	教育	他的	脑	,	什么	能	你	关于	-	教育	?

但是，如果你不重新教育他的大脑，你又能重新教育什么呢?

[hɪz; ɪz][ˈriːˌfleksiz] , [pəˈhæps] ? "

His	reflexes	,	perhaps	?	"
他的	反射	,	也许	?	"

或许是他的反应速度?

" [nəʊ] , " [ˈkɑːs(ə)n] [sed] .

"	No	,	"	Carson	said	.
"	不	,	"	卡森	说	.

“不，”卡森说。

" [hɪz; ɪz] [lɪmf] [nəʊdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spliːn] .

"	His	lymph	nodes	,	and	his	spleen	.
"	他的	淋巴	节点	,	和	他的	脾	.

“他的淋巴结和脾脏。

" [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l][grɪn][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɒn] [ˈhæmlɪnz] [θɪn] [lɪps] .

"	A	scornful	grin	began	to	appear	on	Hamelin's	thin	lips	.
"	一个	轻蔑的	咧嘴笑	开始	到	出现	在	哈默林的	薄的	嘴唇	.

“哈默林的薄唇上开始浮现出一丝轻蔑的笑容。”

" [juː; jʊ] [niːd] [ˈbetə(r)][ˈpʌblɪk][rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ˈkaʊnsl] [ðæn; ðən] [juːv] [biːn] [ˈgetɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	need	better	public	relations	counsel	than	you've	been	getting	,	"	he	said	.
"	你	需要	更好的	民众	关系	法律顾问	比	你已经	到过	获得	,	"	他	说	.

他说：“你需要比现在更好的公关顾问。”

" [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] — [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [əˈsjuːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ðen] [ðə; ði] [tɜːm] -

"	If	what	you	say	is	true	—	as	of	course	I	assume	it	is	—	then	the	term	'
"	如果	什么	你	说	是	真的	—	作为	的	课程	我	认为	它	是	—	然后	这	学期	-

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈedʒukeɪt] - [ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [ˌɪnəˈprəʊpriət] ,

re	-	educate	'	is	not	only	inappropriate	,
关于	-	教育	-	是	不是	仅有的	不当	,

“如果你说的是真的——我当然假设是真的——那么‘再教育’这个词不仅不恰当，

[ɪts] [ˈdaʊnraɪt] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] .

it's	downright	misleading	.
它是	彻头彻尾	误导性的	.

这完全是误导。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [les] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ækjərət] ['leɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
If **you** **had** **chosen** **a** **less** **suggestive** **and** **more** **accurate** **label** **in** **the**
如果 你 有 选定 一个 较少的 暗示性的 和 更多的 准确的 标签 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning **,**
开始 ,

如果你一开始就选择了一个不那么具有暗示性、更准确的标签，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][hɑːf][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] . "
I **wouldn't** **have** **been** **able** **to** **cause** **you** **half** **the** **trouble** **I** **have** **.** **"**
我 不会 有 到过 有能力的 到 原因 你 一半 这 麻烦 我 有 . "

我本来不可能给你带来这么多麻烦。

" [aɪ] [ə'griː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['bædli] [əd'vaɪzd] [ðeə(r)] , " ['kɑːs(ə)n] [sed] .
" **I** **agree** **that** **we** **were** **badly** **advised** **there** **,** **"** **Carson** **said** **.**
" 我 同意 那 我们 是 糟糕 建议 那里 , " 卡森 说 .

"我同意我们当时受到了错误的建议，"卡森说。

" [bʌt; bət][nɒt] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['riːz(ə)nz] .
" **But** **not** **entirely** **for** **those** **reasons** **.**
" 但 不是 完全 为了 那些 原因 .

但并不完全是出于这些原因。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ;
Of **course** **the** **name** **is** **misleading** **;**
的 课程 这 姓名 是 误导性的 ;

当然，这个名字具有误导性；

[ðæts] [bəuθ][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][tɒp] ['siːkrət]
that's **both** **a** **characteristic** **and** **a** **function** **of** **the** **names** **of** **top** **secret**
那就是 两个都 一个 特征 和 一个 功能 的 这 姓名 的 顶部 秘密
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .
projects **.**
项目 .

这既是绝密项目名称的特点，也是其功能所在。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [neɪm] - [ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - , [bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] ,
But **in** **this** **instance** **,** **the** **name** **'** **Re** **-** **Education** **'** **,** **bad** **as** **it** **now** **appears** **,**
但 在 这 实例 , 这 姓名 ' 关于 - 教育 - ' , 坏的 作为 它 现在 出现 ,

但就此而言，“再教育”这个名称，尽管现在看来很糟糕，

[səb'dʒektɪd][ðə; ði][men] [huː] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n] .
subjected **the** **men** **who** **chose** **it** **to** **a** **fatal** **temptation** **.**
受 这 男人 WHO 选择 它 到 一个 致命的 诱惑 .

选择这条路的人将面临致命的诱惑。

[juː; jʊ] [siː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'taɪəli] ['ækjərət] . "
You **see** **,** **though** **it** **is** **misleading** **,** **it** **is** **also** **entirely** **accurate** **.** **"**
你 看 , 尽管 它 是 误导性的 , 它 是 还 完全 准确的 . "

你看，虽然这说法具有误导性，但它也完全准确。

" [wɜːd] - [geɪmz] , " ['hæməlɪn] [sed] .
" **Word** **-** **games** **,** **"** **Hamelin** **said** **.**
" 单词 - 游戏 , " 哈默林 说 .

“文字游戏，”哈默林说。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " ['mʌdʒɪt] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" **Not** **at** **all** **,** **"** **Mudgett** **interposed** **.**
" 不是 在 全部 , " 穆杰特 插入 .

“完全不是，”穆杰特插话道。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][speə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['ri:zənɪŋ] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)]
" We were going to spare you the theoretical reasoning behind our
" 我们 是 去 到 空闲的 你 这 理论 推理 在后面 我们的
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] ,
project , Mr . Secretary ,
项目 , 先生 . 秘书 ,

"部长先生，我们原本打算不向您解释我们项目背后的理论依据了。"

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
but now you'll just have to sit still for it .
但 现在 你会 只是 有 到 坐 仍然 为了 它 .

但现在你只能乖乖坐着等了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:diz] [ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ɪts] [əʊn] [selz] [ænd; ənd] [ðəʊz]
The fact is that the body's ability to distinguish between its own cells and those
这 事实 是 那 这 身体的 能力 到 区分 之间 它是自己的 细胞 和 那些
[ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɒrən] ['tɪʃu:] — [ə; eɪ][skɪn][grɑ:ft] ,
of some foreign tissue — a skin graft ,
的 一些 外国的 组织 — 一个 皮肤 接枝 ,

事实上，人体能够区分自身细胞和某些外来组织（例如皮肤移植）的细胞。

[seɪ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][bæk'tɪəriəl][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] — ['ɪz(ə)nt][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] [ə'bɪlətɪ] .
say , or a bacterial invasion of the blood — isn't an inherited ability .
说 , 或者 一个 细菌 入侵 的 这 血 — 不是 一个 遗传 能力 .

例如，细菌入侵血液——这不是一种遗传能力。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [ri'ækʃn] .
It's a learned reaction .
它是 一个 学习 反应 .

这是一种后天习得的反应。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ɪf] [jʊl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['məʊmənt] , [jʊl] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə]
Furthermore , if you'll think about it a moment , you'll see that it has to
此外 , 如果 你会 思考 关于 它 一个 片刻 , 你会 看 那 它 有 到
[bi:; bi] .
be .
是 .

此外，如果你仔细想想，就会发现它必然如此。

['bɒdi] [selz] [daɪ] , [tu:] , [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] ;
Body cells die , too , and have to be disposed of ;
身体 细胞 死 , 也 , 和 有 到 是 处置 的 ;

身体细胞也会死亡，必须被清除；

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðəʊz] [ded] [selz] [prə'vɒʊkt] [æn; ən] ['æntibɒdi] [ri'ækʃn] ,
what would happen if removing those dead cells provoked an antibody reaction ,
什么 会 发生 如果 移除 那些 死的 细胞 挑衅 一个 抗体 反应 ,

如果去除这些死亡细胞会引发抗体反应，会发生什么？

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] [selz] [dʌz] ?
as the destruction of foreign cells does ?
作为 这 破坏 的 外国的 细胞 做 ?

就像破坏外来细胞那样？

[wɪd] [daɪ][ɒv; əv] [ˌænəfɪ'læktɪk] [ʃɒk] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['ɪnfənts] .
We'd die of anaphylactic shock while we were still infants .
我们会 死 的 过敏性休克 震惊 尽管 我们 是 仍然 婴儿 .

我们会在婴儿时期就死于过敏性休克。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] ['bɒdi] [hæz; həz][tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə] ['skævɪndʒ] [sɪ'lektɪvli] .
" For that reason , the body has to learn how to scavenge selectively .
" 为了 那 原因 , 这 身体 有 到 学习 如何 到 拾荒 选择性地 .

因此，身体必须学会有选择地觅食。

[ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðæt] ['les(ə)n]['ɪz(ə)nt] ['lɜːnɪd] [kəm'pliːtli] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ]

In	human	beings	,	that	lesson	isn't	learned	completely	until	about	a	month	after	birth
在	人类	生物	,	那	课	不是	学习	完全地	直到	关于	一个	月	后	出生

.

:

.

人类要到出生一个月后才能完全学会这个道理。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['njuːbɔːn] ['ɪnfənt][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['æntibɑːdiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

During	the	intervening	time	,	the	newborn	infant	is	protected	by	antibodies	that	it
期间	这	介入	时间	,	这	新生	婴儿	是	受保护	经过	抗体	那	它

[gets][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ,

gets	from	the	colestrum	,
获得	从	这	初乳	,

在此期间，新生儿会受到从初乳中获得的抗体的保护。

[ðə; ðɪ] - [fɜːst] [mɪlk] - [ˌaɪ 'tiː][gets][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brest] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz]

the	'	first	milk	'	it	gets	from	the	breast	during	the	three	or	four	days
这	-	第一的	牛奶	-	它	获得	从	这	胸部	期间	这	三	或者	四	天

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ] .

immediately	after	birth	.
立即地	后	出生	.

指婴儿出生后三四天内从母乳中获得的"第一口奶"。

[ˌaɪ 'tiː][kænt] ['dʒenəreɪt][ɪts] [əʊn] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ə'laʊd] [tuː; tə] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

It	can't	generate	its	own	;	it	isn't	allowed	to	,	so	to	speak	,
它	不能	产生	它是	自己的	;	它	不是	允许	到	,	所以	到	说话	,

它无法自行产生能量；或者说，它不被允许这样做。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp] ['bɒdi] ['rezəˌdjʊ] [wɪ'ðaʊt] ['trɪgərɪŋ] [ðə; ðɪ]

until	it's	learned	the	trick	of	cleaning	up	body	residues	without	triggering	the
直到	它是	学习	这	诡计	的	打扫	向上	身体	残基	没有	触发	这

['æntibɒdi] ['mekənɪzəmz] .

antibody	mechanisms	.
抗体	机制	.

直到它学会了如何在不触发抗体机制的情况下清除体内残留物。

['eni] [ded] [selz] [mɑːkt] - ['pɜːsən(ə)l] - [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] . "

Any	dead	cells	marked	'	personal	'	have	to	be	dealt	with	some	other	way	.	"
任何	死的	细胞	标记	-	个人的	-	有	到	是	已处理	和	一些	其他	方式	.	"

任何标记为"个人"的死细胞都必须以其他方式处理。

" [ðæt] [siːm] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , " ['hæməlin] [sed] .

"	That	seems	clear	enough	,	"	Hamelin	said	.
"	那	似乎	清除	足够的	,	"	哈默林	说	.

"这似乎很清楚了，"哈默林说。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [ɪts] ['reləvəns] . "

"	But	I	don't	see	its	relevance	.	"
"	但	我	不	看	它是	关联	.	"

"但我看不出它有什么意义。"

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[wɪr] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [weə(r)] [ðæt] [ˌdɪfə,renʃi'eɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][self][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
we're in a position now where that differentiation between the self and everything
是 在 一个 位置 现在 在哪里 那 差异化 之间 这 自己 和 一切
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɒdi] ['dʌznt] [du:; də][ju: 'es]['eni] [gʊd] ['eni][mɔ:(r)] .
outside the body doesn't do us any good any more .
外部 这 身体 不 做 我们 任何 好的 任何 更多的 .

我们现在所处的境地是，将自我与身体之外的一切区分开来对我们不再有任何好处了。

[ði:z] [mju:'teitid][bæk'tɪəriə][hæv; həv] [bi:n] - ['selfd] - [baɪ][ðə; ði] [mju:'teɪʃn] .
These mutated bacteria have been ' selfed ' by the mutation .
这些 变异 细菌 有 到过 - 自 - 经过 这 突变 .

这些变异细菌已经通过突变实现了“自我复制”。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['prəʊti:n] ['mɒlɪkju:lz] , ['prɒbəbli] [di:ˌɑ:ksiraɪboʊnju:'kli:ɪk]['æsɪd]
In other words , some of their protein molecules , probably desoxyribonucleic acid
在 其他 字 , 一些 的 他们的 蛋白质 分子 , 大概 脱氧核糖核酸
['mɒlɪkju:lz] ,
molecules ,
分子 ,

换句话说，它们的一些蛋白质分子，可能是脱氧核糖核酸分子，

['kæri] [kənfˌɪgjʊ'eɪʃənz] [ɔ:(r)] - [ˌrekəg'nɪʃn] - ['ju:nɪts] - [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdi] [selz] ,
carry configurations or ' recognition - units ' identical with those of our body cells ,
携带 配置 或者 - 认出 - 单位 - 完全相同的 和 那些 的 我们的 身体 细胞 ,

携带与我们身体细胞相同的结构或“识别单元”，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [kænt] [tel] [wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] . "
so that the body can't tell one from another . "
所以 那 这 身体 不能 告诉 一 从 其他 . "

这样一来，身体就无法区分它们了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌɑ:r 'i:] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? "
" But what has all this to do with re - education ? "
" 但 什么 有 全部 这 到 做 和 关于 - 教育 ? "

但这和再教育有什么关系呢?

" [dʒʌst] [ðɪs] , " ['kɑ:s(ə)n] [sed] .
" Just this , " Carson said .
" 只是 这 , " 卡森 说 .

“就这些，”卡森说。

" [wɒt] [wi:; wi][du:; də][hɪə(r)][ɪz][tu:; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] — [ɔ:l][ɒv; əv]
" What we do here is to impose upon the cells of the body — all of
" 什么 我们 做 这里 是 到 强加 之上 这 细胞 的 这 身体 — 全部 的
[ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [nju:] [set][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] - ['ju:nɪts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmf]
them — a new set of recognition - units for the guidance of the lymph
他们 — 一个 新的 放 的 认出 - 单位 为了 这 指导 的 这 淋巴
[nəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spli:n] ,
nodes and the spleen ,
节点 和 这 脾 ,

“我们在这里所做的，是给身体的所有细胞——所有细胞——强加一套新的识别单元，以引导淋巴结和脾脏的工作。”

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔ:rgənz] [ðæt] [prə'dju:s] ['æntibɑ:diz] .
which are the organs that produce antibodies .
哪个 是 这 器官 那 生产 抗体 .

哪些器官能够产生抗体?

[ðə; ði] [nju:] ['ju:nɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪli] ['kɒmpleks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ]

The	new	units	are	highly	complex	,	and	the	chances	of	their	being
这	新的	单位	是	高度	复杂的	,	和	这	机会	的	他们的	存在

['djʊpləˌket] [baɪ] [bæk'tɪəriəl] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ,

duplicated	by	bacterial	evolution	,
重复	经过	细菌	进化	,

这些新单元结构极其复杂，细菌进化复制它们的可能性很小。

['i:v(ə)n] ['ʌndə(r)] [fɔ:st] [drɑ:ft] , [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

even	under	forced	draught	,	are	too	small	to	worry	about	.
甚至	在下面	强制	草稿	,	是	也	小的	到	担心	关于	.

即使在强制通风的情况下，它们的体积也太小，无需担心。

[ðæts] [wɒt] [ˌɑ:r 'i:] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] .

That's	what	Re	-	Education	is	.
那就是	什么	关于	-	教育	是	.

这就是再教育。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moments] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [wi:l; wil] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .

In	a	few	moments	,	if	you	like	,	we'll	show	you	just	how	it's	done	.
在	一个	很少	时刻	,	如果	你	喜欢	,	出色地	展示	你	只是	如何	它是	完毕	.

如果您愿意，稍后我们将向您展示具体操作方法。

" ['hæməlin] [graʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn] - ['æʃtreɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tɪps]

"	Hamelin	ground	out	his	fifth	cigarette	in	Mudgett's	ashtray	and	placed	the	tips
"	哈默林	地面	出去	他的	第五	卷烟	在	-	烟灰缸	和	放置	这	尖端

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] ['θɔ:tfəli] .

of	his	fingers	together	thoughtfully	.
的	他的	手指	一起	深思熟虑	.

“哈梅林在穆杰特的烟灰缸里掐灭了第五支香烟，若有所思地将指尖并拢在一起。

['kɑ:s(ə)n] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] - ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði]

Carson	wondered	just	how	much	of	the	concept	of	recognition	-	marking	the
卡森	想知道	只是	如何	很多	的	这	概念	的	认出	-	标记	这

['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd] [əb'zɔ:bd] .

under	-	secretary	had	absorbed	.
在下面	-	秘书	有	吸收	.

卡森想知道这位副国务卿究竟对识别标记的概念理解了多少。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [kwɪk] [tu:; tə] [teɪk] [həʊld]

It	had	to	be	admitted	that	he	was	astonishingly	quick	to	take	hold
它	有	到	是	承认	那	他	曾是	令人震惊地	快的	到	拿	抓住

[ɒv; əv] ['æbstrækt] [aɪ'diəz] ,

of	abstract	ideas	,
的	抽象的	想法	,

不得不承认，他理解抽象概念的速度惊人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [self] - ['mɑ:kə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɪ'mju:nəti] [wɒz; wəz] — [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn]

but	the	self	-	marker	theory	of	immunity	was	—	like	everything	else	in
但	这	自己	-	标记	理论	的	免疫	曾是	—	喜欢	一切	别的	在

[ˌɪmju'nɒlədʒi] — ['ɔ:ləʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] ['leɪmən] ,

immunology	—	almost	impossible	to	explain	to	laymen	,
免疫学	—	几乎	不可能的	到	解释	到	外行	,

但是，免疫的自身标记理论——就像免疫学中的其他一切一样——几乎不可能向外行人解释清楚。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ɪn'telɪdʒənt] .

no	matter	how	intelligent	.
不	事情	如何	聪明的	.

无论多么聪明。

" [ðɪs] ['prəʊses] , " ['hæməlin] [sed] ['hezɪtəntli] .
" This process , " Hamelin said hesitantly .
" 这 过程 , " 哈默林 说 犹豫地 .

“这个过程，”哈默林犹豫地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ? "
" It takes a long time ? "
" 它 需要 一个 长的 时间 ? "

“需要很长时间吗？”

" [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊəz] [pə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l]['əʊnli][wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ]
" About six hours per subject , and we can handle only one man at a
" 关于 六 小时 每 主题 , 和 我们 能 处理 仅有的 一 男人 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

“每个对象大约需要六个小时，而且我们一次只能接待一个人。”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] ['pʊtɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [truːps]
That means that we can count on putting no more than seven thousand troops
那 方法 那 我们 能 数数 在 推杆 不 更多的 比 七 千 军队
['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
into the field by the turn of the century .
进入 这 场地 经过 这 转动 的 这 世纪 .

这意味着到本世纪末，我们最多只能向战场派遣七千名士兵。

['evri] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪli] [treɪnd] ['speʃəlɪst] ,
Every one will have to be a highly trained specialist ,
每一个 一 将要 有 到 是 一个 高度 受过训练 专家 ,

每个人都必须是训练有素的专家。

[ɪf] [wɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [kən'kluːʒn] . "
if we're to bring the war to a quick conclusion . "
如果 是 到 带来 这 战争 到 一个 快的 结论 . "

如果我们想要尽快结束这场战争的话。”

" [wɪtʃ] [miːnz] [nəʊ][sə'vɪljənz] , " ['hæməlin] [sed] .
" Which means no civilians , " Hamelin said .
" 哪个 方法 不 平民 , " 哈默林 说 .

“这意味着没有平民，”哈默林说。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[aɪm][nɒt] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] , [bʌt; bət] — [baɪ][ɔːl] [miːnz] [lets] [siː] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .
I'm not entirely convinced , but — by all means let's see how it's done .
我是 不是 完全 确信 , 但 — 经过 全部 方法 我们来吧 看 如何 它是 完毕 .

我并非完全信服，但是——无论如何，让我们看看它是如何实现的。

" [wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lʊk] ['evriweə(r)] [æt; ət][wʌns] .
" Once inside , the under - secretary tried his best to look everywhere at once .
" 一次 里面 , 这 在下面 - 秘书 尝试 他的 最好的 到 看 到处 在 一次 .

“进入室内后，这位副部长竭尽全力想要同时环顾四周。”

[ðə; ði] [ruːm] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
The room cut into the rock was roughly two hundred feet high .
这 房间 切 进入 这 岩石 曾是 大致 二 百 脚 高的 .

这个凿入岩石的房间大约有两百英尺高。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['mɒnɪtə(r)] ,

Most	of	it	was	occupied	by	the	bulk	of	the	Re	-	Education	Monitor	,
最多	的	它	曾是	占领	经过	这	大部分	的	这	关于	-	教育	监视器	,

大部分空间都被再教育监督员占据了。

[ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɪti] [blɒk]

a	mechanism	as	tall	as	a	fifteen	-	storey	building	,	and	about	a	city	block
一个	机制	作为	高的	作为	一个	十五	-	层	建筑	,	和	关于	一个	城市	堵塞

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

一个高达十五层楼、占地约一个街区大小的装置。

[gɑːdz] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [swɔːm] [wɪð]

Guards	watched	it	on	all	sides	,	and	the	face	of	the	machine	swarmed	with
卫兵	观看	它	在	全部	侧面	,	和	这	脸	的	这	机器	蜂拥而至	和

[tek'nɪʃnz] .

technicians	.
技术人员	.

四周都有警卫监视着，机器周围挤满了技术人员。

" [ɪn'kredəb(ə)l] , " ['hæməlin] [m'ɜːməd] .

"	Incredible	,	"	Hamelin	murmured	.
"	极好的	,	"	哈默林	低声说道	.

"难以置信，"哈默林低声说道。

" [ðæt] [ɪ'nɔːməs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kæn; kən]['prəʊses]['əʊnli][wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ? "

"	That	enormous	object	can	process	only	one	man	at	a	time	?	"
"	那	巨大的	目的	能	过程	仅有的	一	男人	在	一个	时间	?	"

"那个庞然大物一次只能处理一个人吗？"

" [ðæts] [raɪt] , " ['mʌdʒɪt] [sed] .

"	That's	right	,	"	Mudgett	said	.
"	那就是	正确的	,	"	穆杰特	说	.

"没错，"穆杰特说。

" ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [ɔːl][ðə; ði]['bɒdi] [selz] [də'rektli] .

"	Luckily	it	doesn't	have	to	treat	all	the	body	cells	directly	.
"	幸运的是	它	不	有	到	对待	全部	这	身体	细胞	直接地	.

"幸运的是，它不需要直接作用于所有身体细胞。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] , [ˌɑːr 'iː] - ['selfɪŋ] [ðə; ði] [selz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]

It	works	through	the	blood	,	re	-	selfing	the	cells	by	means	of	small	changes	in
它	作品	通过	这	血	,	关于	-	自	这	细胞	经过	方法	的	小的	变化	在

[ðə; ði]['sɪərəm] ['kemɪstri] . "

the	serum	chemistry	.	"
这	血清	化学	.	"

它通过血液发挥作用，通过改变血清的化学成分使细胞重新自我修复。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz] ? "

"	What	kind	of	changes	?	"
"	什么	种类	的	变化	?	"

"会发生哪些变化？"

" [wel] , " ['kɑːs(ə)n] [sed] , [tʃuːzɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] ['keəfəli] , " [ðæts] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd]

"	Well	,	"	Carson	said	,	choosing	each	word	carefully	,	"	that's	more	or	less	a	graveyard
"	出色地	,	"	卡森	说	,	选择	每个	单词	小心	,	"	那就是	更多的	或者	较少的	一个	墓地

['siːkrət] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] .

secret	,	Mr	.	Secretary	.
秘密	,	先生	.	秘书	.

"嗯，"卡森斟酌着字句说道，"这差不多是一个不可告人的秘密，国务卿先生。"

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] : [ðə; ði] [məˈʃiːn] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ][vɑːst] [əˈreɪ] [ɒv; əv]

We	can	tell	you	this	much	:	the	machine	uses	a	vast	array	of
我们	能	告诉	你	这	很多	:	这	机器	用途	一个	广阔的	大批	的

['krɪstəlaɪn] ,

crystalline	,
结晶体	,

我们可以告诉你的是：这台机器使用了种类繁多的晶体，

['kɒmpleks] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] [bɪ'heɪv] ['rɑːðə(r)][laɪk][ðə; ði] [blʌd] [gruːp] - [ænd; ənd] - [taɪp] ['proʊtiːnz] .

complex	sugars	which	behave	rather	like	the	blood	group	-	and	-	type	proteins	.
复杂的	糖	哪个	表现	相当	喜欢	这	血	团体	-	和	-	类型	蛋白质	.

复杂的糖类，其行为与血型和血型蛋白颇为相似。

['ðer] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪərəm][ɪn] ['mɪnɪt] [ə'maʊnts] , ['ʌndə(r)] ['fiːdbæk] [kən'trəʊl][ɒv; əv]['sekənd] -

They're	fed	into	the	serum	in	minute	amounts	,	under	feedback	control	of	second	-
它们是	美联储	进入	这	血清	在	分钟	金额	,	在下面	反馈	控制	的	第二	-

[baɪ] - ['sekənd][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

by	-	second	analysis	of	the	blood	.
经过	-	第二	分析	的	这	血	.

它们以微量形式被添加到血清中，并通过对血液进行逐秒分析的反馈控制进行控制。

[ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃə(r)]

The	computations	involved	in	deciding	upon	the	amount	and	the	precise	nature
这	计算	涉及	在	决定	之上	这	数量	和	这	精确的	自然

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪntrə'djuːst] ['kemɪk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['kɒmpleks] .

of	each	introduced	chemical	are	highly	complex	.
的	每个	介绍	化学	是	高度	复杂的	.

确定每种引入化学物质的用量和具体性质所涉及的计算非常复杂。

[hens] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

Hence	the	size	of	the	machine	.
因此	这	尺寸	的	这	机器	.

因此机器体积才会这么大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ɪts]['meɪdʒə(r)] [ɪ'fekt] , [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɪdni] . "

It	is	,	in	its	major	effect	,	an	artificial	kidney	.	"
它	是	,	在	它是	主要的	影响	,	一个	人造的	肾	.	"

从主要作用上来说，它相当于一个人工肾脏。

" [aɪv] [siːn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɪdniz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] , " ['hæməlin] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

"	I've	seen	artificial	kidneys	in	the	hospitals	,	"	Hamelin	said	,	frowning	.
"	我已经	已见	人造的	肾脏	在	这	医院	,	"	哈默林	说	,	皱眉	.

“我在医院里见过人工肾，”哈默林皱着眉头说。

" ['ðer] ['rɑːðə(r)][kəm'pækt] [ə'feəz] . "

"	They're	rather	compact	affairs	.	"
"	它们是	相当	袖珍的	事务	.	"

“它们都相当紧凑。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ðeɪ] [duː; də][ɪz] [rɪ'muːv] [weɪst] ['prɒdʌkts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪʃənts] [blʌd] ,

"	Because	all	they	do	is	remove	waste	products	from	the	patient's	blood	,
"	因为	全部	他们	做	是	消除	浪费	产品	从	这	患者	血	,

“因为它们所做的只是清除病人血液中的代谢废物，”

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['fluːɪd][ænd; ənd] [ɪ'lektrəlaɪt] ['bæləns] .

and	restore	the	fluid	and	electrolyte	balance	.
和	恢复	这	体液	和	电解质	平衡	.

并恢复体液和电解质平衡。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['maɪnə(r)] ['riːnl] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['mæm(ə)lz] .

Those	are	very	minor	renal	functions	in	the	higher	mammals	.
那些	是	非常	次要的	肾脏	函数	在	这	更高	哺乳动物	.

这些只是高等哺乳动物非常次要的肾脏功能。

[ðə; ði]['ɔ:rgənz][meɪn]['dju:ti][ɪz]['kemɪk(ə)l][kən'trəʊl][ɒv; əv][ɪ'mju:nəti] .
The organ's main duty is chemical control of immunity .
这 器官的 主要的 责任 是 化学 控制 的 免疫 .

该器官的主要功能是对免疫系统进行化学控制。

[ɪf]['bɜ:nɪt][ænd; ənd]['fɛnər][hæd; həd][nəʊn][ðæt][bæk][ɪn] - , [wen][ðə; ði]['selfɪŋ]['θɪəri]
If Burnet and Fenner had known that back in 1949 , when the selfing theory
如果 伯内特 和 芬纳 有 已知 那 后退 在 - , 什么时候 这 自 理论
[wɒz; wəz]['bi:ɪŋ]['fɔ:mjuleitid] ,
was being formulated ,
曾是 存在 配方 ,

如果伯内特和芬纳在1949年提出自我理论时就知道这一点，

[wɪd][hæv; həv][hæd; həd][ˌɑ:r 'i:] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][lɒŋ][bɪ'fɔ:(r)][naʊ] . "
we'd have had Re - Education long before now . "
我们会 有 有 关于 - 教育 长的 前 现在 . "

我们早就应该实行再教育了。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][mə'ʃi:nz][saɪz][ɪz][dju:][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n]['sekʃ(ə)n] , " ['mʌdʒɪt]
" Most of the machine's size is due to the computation section , " Mudgett
" 最多 的 这 机器的 尺寸 是 到期的 到 这 计算 部分 , " 穆杰特
['emfəsaɪzd] .
emphasized .
强调 .

"这台机器的大部分体积都来自于计算部分，"穆杰特强调说。

" [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] , [ðə; ði][breɪn] - [stem][dʌz][ðəʊz][kɒmpjʊ'teɪʃnz] , [æz; əz][pɑ:t][ɒv; əv][meɪn'teɪnɪŋ]
" In the body , the brain - stem does those computations , as part of maintaining
" 在 这 身体 , 这 脑 - 干 做 那些 计算 , 作为 部分 的 保持
[ˌhəʊmiə'steɪsɪs] .
homeostasis .
体内平衡 .

“在人体中，脑干负责进行这些计算，以维持体内平衡。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kænt][ri:tʃ][ðə; ði][breɪn] - [stem][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ; [ɪts][nɒt]['ʌndə(r)]['kɒnʃəs]
But we can't reach the brain - stem from outside ; it's not under conscious
但 我们 不能 抵达 这 脑 - 干 从 外部 ; 它是 不是 在下面 有意识的
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

但我们无法从外部触及脑干；它不受意识控制。

[wʌns][ðə; ði]['bɒdi][ɪz][ˌɑ:r 'i:] - ['selfd] , [ˌaɪ 'ti:][wɪl][ˌɑ:r 'i:] - [treɪn][ðə; ði]['θæləməs][weə(r)][wi:; wi][kænt] .
Once the body is re - selfed , it will re - train the thalamus where we can't .
一次 这 身体 是 关于 - 自 , 它 将要 关于 - 火车 这 丘脑 在哪里 我们 不能 .

一旦身体重新自我调节，它就能重新训练我们无法训练的丘脑。

" ['sʌd(ə)nli] ,
" Suddenly ,
" 突然 ,

“突然，

[tu:]['swɪŋɪŋ][dɔ:z][æt; ət][ðə; ði][beɪs][ɒv; əv][ðə; ði][mə'ʃi:n][wɜ:(r); wə(r)][pʊʃt][ə'pɑ:t][ænd; ənd]
two swinging doors at the base of the machine were pushed apart and
二 摇摆 门 在 这 根据 的 这 机器 是 推动 除 和
[ə; eɪ]['məʊbaɪl]['ɒpəreɪtɪŋ]['teɪb(ə)l][keɪm][θru:] ,
a mobile operating table came through ,
一个 移动的 操作 桌子 来了 通过 ,

机器底部的两扇旋转门被推开，一张移动手术台从中伸了出来。

['gaɪdɪd] [baɪ] [tuː] [ə'tendənts] .
guided **by** **two** **attendants** **.**
引导 经过 二 服务员 .

由两名服务员引导。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌvəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] .
There **was** **a** **form** **on** **it** **,** **covered** **to** **the** **chin** **with** **a** **sheet** **.**
那里 曾是 一个 形式 在 它 , 涵盖 到 这 下巴 和 一个 床单 .

上面放着一张表格，用床单盖到下巴。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [ɪ'məʊbaɪl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [waɪt] .
The **face** **above** **the** **sheet** **was** **immobile** **and** **almost** **as** **white** **.**
这 脸 多于 这 床单 曾是 不动 和 几乎 作为 白色的 .

床单上方的脸纹丝不动，脸色几乎和床单一样苍白。

['hæməlɪn] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hjuːdʒ] ['kævən] [wɪð] ['vɪzəbli] [mɪkst] [ɪ'moʊʃnz] .
Hamelin **watched** **the** **table** **go** **out** **of** **the** **huge** **cavern** **with** **visibly** **mixed** **emotions** **.**
哈默林 观看 这 桌子 去 出去 的 这 巨大的 洞穴 和 明显地 混合 情绪 .

哈默林目送着桌子从巨大的洞穴中消失，心情十分复杂。

[hiː; hi] [sed] : " [ðɪs] ['prəʊses] — [ɪts] ['peɪnf(ə)l] ? "
He **said** **:** **"** **This** **process** **—** **it's** **painful** **?** **"**
他 说 : " 这 过程 — 它是 痛苦 ? "

他说："这个过程——很痛苦吗？"

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , " ['kɑːs(ə)n] [sed] .
" **No** **,** **not** **exactly** **,** **"** **Carson** **said** **.**
" 不 , 不是 确切地 , " 卡森 说 .

"不，不完全是，"卡森说。

[ðə; ðɪ] ['məʊtɪv] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['hjuːdʒli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [ʃəʊ]
The **motive** **behind** **the** **question** **interested** **him** **hugely** **,** **but** **he** **didn't** **dare** **show**
这 动机 在后面 这 问题 感兴趣的 他 非常 , 但 他 没有 敢 展示
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

这个问题背后的动机让他非常感兴趣，但他不敢表露出来。

" [bʌt; bət] ['eni] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪ'mjuːnəti] ['mekənɪzəmz] [kæn; kən] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə]
" **But** **any** **fooling** **around** **with** **the** **immunity** **mechanisms** **can** **give** **rise** **to**
" 但 任何 愚弄 大约 和 这 免疫 机制 能 给 上升 到
['sɪmptəmz] — ['fiːvə(r)] ,
symptoms **—** **fever** **,**
症状 — 发烧 ,

但是，任何对免疫机制的干扰都可能引发症状——发烧、

['dʒen(ə)rəl] [mə'leɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
general **malaise** **,** **and** **so** **on** **.**
一般的 不适 , 和 所以 在 .

全身乏力等等。

[wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒk] [ˌænəs'θiːziə] [fɜːst] .
We **try** **to** **protect** **our** **subjects** **by** **giving** **them** **a** **light** **shock** **anesthesia** **first** **.**
我们 尝试 到 保护 我们的 主题 经过 给予 他们 一个 光 震惊 麻醉 第一的 .
"
"
"

我们首先会给受试者进行轻微的电击麻醉，以保护他们的安全。

" [ʃɒk] ?
" **Shock** **?**
" 震惊 ?

"震惊?

" ['hæməlin] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Hamelin repeated** .
" 哈默林 重复 .

哈梅林重复道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪ'lektrəʊʃɒk] ?
" **You mean electroshock ?**
" 你 意思是 电击 ?

你是说电击吗?

[ai][doʊnt] [si:] [haʊ] — "
I don't see how — "
我 不 看 如何 — "

我不明白——"

" [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [stres] [ˌænəs'θi:ziə] [ɪn'sted] .
" **Call it stress anesthesia instead .**
" 称呼 它 压力 麻醉 反而 .

不如称之为压力麻醉吧。

[wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['sterɔɪd; 'stɪərɔɪd][drʌg] [ðæt] ['kaʊntəfɪts] [ðə; ði] [ˌænəs'θi:ziə] [ðə; ði]['bɒdi]
We give the man a steroid drug that counterfeits the anesthesia the body
我们 给 这 男人 一个 类固醇 药品 那 假冒产品 这 麻醉 这 身体
[ɪt'self][pɹədj'u:sɪz][ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] [greɪt] [stres] — [ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] ,
itself produces in moments of great stress — on the battlefield ,
本身 产 在 时刻 的 伟大的 压力 — 在 这 战场 ,

我们给这个人服用一种类固醇药物，这种药物可以抵消身体在巨大压力下（例如在战场上）自身产生的麻醉作用。

[seɪ] , [ɔ:(r)][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] .
say , or just after a serious injury .
说 , 或者 只是 后 一个 严肃的 受伤 .

比如说，或者在受重伤之后。

[ɪts] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [fri:] [ɒv; əv]['ɑ:ftə(r)] - [ɪ'fekts] .
It's fast , and free of after - effects .
它是 快速地 , 和 自由的 的 后 - 效果 .

它速度快，而且没有副作用。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['si:krət] [ə'baʊt] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ; [ðə; ði] [drʌg] [ɪn'vɒlvd] [ɪz] - - -
There's no secret about that , by the way ; the drug involved is 21 - hydroxypregnane
有 不 秘密 关于 那 , 经过 这 方式 ; 这 药品 涉及 是 - - -
- [θri:] ,
- 3 ,
- 3 ,

顺便说一句，这并非什么秘密；所涉及的药物是21-羟基孕烷-3。

- [daɪ'əʊni]['səʊdiəm] ['sʌksɪˌneɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [deɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tu:; tə] - . "
20 dione sodium succinate , and it dates all the way back to 1955 . "
- 狄翁 钠 琥珀酸 , 和 它 日期 全部 这 方式 后退 到 - . "

20 二酮琥珀酸钠，其历史可以追溯到 1955 年。

" [əʊ] , " [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [sed] .
" **Oh , " the under - secretary said .**
" 哦 , " 这 在下面 - 秘书 说 .

"哦，"副部长说道。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [neɪm] [hæd; həd][hæd; həd] , [æz; əz]['kɑ:s(ə)n][hæd; həd]
The ringing sound of the chemical name had had , as Carson had
这 铃声 声音 的 这 化学 姓名 有 有 , 作为 卡森 有
[həʊpt] , [ə; eɪ] ['rɪtʃuəli] ['su:ðɪŋ] [ɪ'fekt] .
hoped , a ritually soothing effect .
希望 , 一个 仪式性地 舒缓 影响 .

化学名称的清脆声音，正如卡森所希望的那样，起到了一种仪式性的舒缓作用。

" ['dʒentlmən] , " ['hæməlin] [sed] ['hezɪtəntli] .
" **Gentlemen** , " **Hamelin** **said** **hesitantly** .
" 先生们 , " 哈默林 说 犹豫地 .

"先生们,"哈默林犹豫地说。

" ['dʒentlmən] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'kwest] .
" **Gentlemen** , **I** **have** **a** — **a** **rather** **unusual** **request** .
" 先生们 , 我 有 一个 — 一个 相当 异常 要求 .

先生们，我有一个——一个相当不寻常的请求。

[ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['selfɪʃ] [wʌn] .
And , **I** **am** **afraid** , **a** **rather** **selfish** **one** .
和 , 我 是 害怕的 , 一个 相当 自私 一 .

而且，恐怕他还是个相当自私的人。

" [ə; eɪ] [briːf] , ['nɜːvəs] [lɑːf] .
" **A** **brief** , **nervous** **laugh** .
" 一个 简短的 , 紧张的 笑 .

一声短暂而紧张的笑声。

" ['selfɪʃ] [ɪn][bəuθ] ['sensɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [pʌn] .
" **Selfish** **in** **both** **senses** , **if** **you** **will** **pardon** **me** **the** **pun** .
" 自私 在 两个都 感官 , 如果 你 将要 赦免 我 这 双关语 .

"从两个意义上来说都是自私的，恕我直言。"

[juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] . . . .
You **need** **feel** **no** **hesitation** **in** **refusing** **me** , **but** . . . . .
你 需要 感觉 不 犹豫 在 拒绝 我 , 但 . . . .

你完全可以毫不犹豫地拒绝我，但是.....

" [ə'brʌptli] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
" **Abruptly** **he** **appeared** **to** **find** **it** **impossible** **to** **go** **on** .
" 突然 他 出现 到 寻找 它 不可能的 到 去 在 .

"他突然似乎发现自己无法继续下去了。"

['kɑːs(ə)n] ['mentəli] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] .
Carson **mentally** **crossed** **his** **fingers** **and** **plunged** **in** .
卡森 精神上 交叉 他的 手指 和 暴跌 在 .

卡森在心里默默祈祷，然后纵身跃入水中。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði]['prəʊses] [jɔː'self] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **would** **like** **to** **undergo** **the** **process** **yourself** **?** " **he** **said** .
" 你 会 喜欢 到 经历 这 过程 你自己 ? " 他 说 .

"你想亲自体验这个过程吗？"他问道。

" [wel] , [jes] .
" **Well** , **yes** .
" 出色地 , 是的 .

"嗯，是的。"

[jes] , [ðæts] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , **that's** **exactly** **it** .
是的 , 那就是 确切地 它 .

没错，就是这样。

[dʌz] [ðæt] [siːm] [ˌɪnkən'sɪstənt] ?
Does **that** **seem** **inconsistent** **?**
做 那 似乎 不一致 ?

这看起来是否前后矛盾?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪm] ['ædvəkeɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɒləʊɪŋ] ?
I **should** **know** , **should** **I** **not** , **what** **it** **is** **that** **I'm** **advocating** **for** **my** **following** **?**
我 应该 知道 , 应该 我 不是 , 什么 它 是 那 我是 倡导 为了 我的 下列的 ?

我应该知道，对吧？我究竟在向我的粉丝们宣传什么？

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪmətli] , [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [nɒt][dʒʌst] ['θɪəri] ?

Know	it	intimately	,	from	personal	experience	,	not	just	theory	?
知道	它	亲密	,	从	个人的	经验	,	不是	只是	理论	?

你是否从个人经验而非理论层面对其有深入的了解?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['pɒləsi] ,

Of	course	I	realize	that	it	would	conflict	with	your	policy	,
的	课程	我	意识到	那	它	会	冲突	和	你的	政策	,

我当然明白这会与你们的政策相冲突。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] — [nʌn]

but	I	assure	you	I	wouldn't	turn	it	to	any	political	advantage	—	none
但	我	保证	你	我	不会	转动	它	到	任何	政治的	优势	—	没有任何

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

whatsoever	.
任何	.

但我向你保证，我绝不会利用这件事谋取任何政治利益——绝对不会。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv]['pɒləsi][tuː; tə]['prəʊses][dʒʌst]

And	perhaps	it	wouldn't	be	too	great	a	lapse	of	policy	to	process	just
和	也许	它	不会	是	也	伟大的	一个	失效	的	政策	到	过程	只是

[wʌn][sə'vɪliən] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd]['səʊldʒəz] .

one	civilian	among	your	seven	thousand	soldiers	.
一	平民	之中	你的	七	千	士兵	.

或许，在七千名士兵中处理掉一名平民，也算不上是政策上的重大失误。

" [səb'vəːt, sʌb-] , [baɪ][gɒd] !

"	Subverted	,	by	God	!
"	颠覆	,	经过	上帝	!

“上帝啊，颠覆了！”

['kɑːs(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] ['mʌdʒɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːmli] [streɪt] [feɪs] .

Carson	looked	at	Mudgett	with	a	firmly	straight	face	.
卡森	看起来	在	穆杰特	和	一个	牢牢	直的	脸	.

卡森面无表情地看着穆杰特。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][ək'sept] [tuː] ['kwɪkli] .

It	wouldn't	do	to	accept	too	quickly	.
它	不会	做	到	接受	也	迅速地	.

贸然接受是不妥的。

[bʌt; bət]['hæməlin][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] , ['ɔːlməʊst] ['tʃætərɪŋ] [naʊ] .

But	Hamelin	was	rushing	on	,	almost	chattering	now	.
但	哈默林	曾是	匆忙	在	,	几乎	喋喋不休	现在	.

但哈默林却语速飞快，几乎是在喋喋不休。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	I	can	understand	your	hesitation	.
"	我	能	理解	你的	犹豫	.

“我能理解你的犹豫。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

You	must	feel	that	I'm	trying	to	gain	some	advantage	,
你	必须	感觉	那	我是	尝试	到	获得	一些	优势	,

你一定觉得我是在试图占你便宜。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'hed] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [men] .

or	even	to	get	to	the	surface	ahead	of	my	fellow	-	men	.
或者	甚至	到	得到	到	这	表面	前方	的	我的	同伴	-	男人	.

甚至比我的同胞们更早到达地面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [æt; ət] [rest] ,
If **it** **will** **set** **your** **minds** **at** **rest** **,**
如果 它 将要 放 你的 思想 在 休息 ,

如果这能让你们安心的话，

[ai] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːns] ['ɑːmi] .
I **would** **be** **glad** **to** **enlist** **in** **your** **advance** **army** **.**
我 会 是 高兴的 到 入伍 在 你的 进步 军队 .

我很乐意加入你们的先遣部队。

[bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] ,
Before **five** **years** **are** **up** **,**
前 五 年 是 向上 ,

五年期限未满，

[ai] [kʊd; kəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lɜːn] [sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
I **could** **surely** **learn** **some** **technical** **skill** **which** **would** **make** **me** **useful** **to** **the**
我 可以 一定 学习 一些 技术的 技能 哪个 会 制作 我 有用 到 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition **.**
远征 .

我肯定能学到一些技术技能，这对探险队会有帮助。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'peə(r)] ['peɪpəz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [aɪ'd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [saɪn] [ðem; ðəm] . "
If **you** **would** **prepare** **papers** **to** **that** **effect** **,** **I'd** **be** **happy** **to** **sign** **them** **.** **"**
如果 你 会 准备 文件 到 那 影响 , ID 是 快乐的 到 符号 他们 . "

如果你能准备好相关文件，我很乐意签字。

" [ðæts] ['hɑːdli] ['nesəsəri] , " ['mʌdʒɪt] [sed] .
" **That's** **hardly** **necessary** **,** **"** **Mudgett** **said** **.**
" 那就是 几乎 必要的 , " 穆杰特 说 .

“这几乎没有必要，”穆杰特说。

" ['ɑːftə(r)] [jʊr; jər] [ˌɑːr 'iː] - ['edʒukeɪtɪd] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['sɪmpli] [ə'naʊns] [ðə; ði] [fækt] ,
" **After** **you're** **Re** **-** **Educated** **,** **we** **can** **simply** **announce** **the** **fact** **,**
" 后 你是 关于 - 受过教育 , 我们 能 简单地 宣布 这 事实 ,

“在你接受再教育之后，我们就可以简单地宣布这个事实了，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juːv] [ə'griːd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['pɑːti] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] . "
and **say** **that** **you've** **agreed** **to** **join** **the** **advance** **party** **when** **the** **time** **comes** **.** **"**
和 说 那 你已经 同意 到 加入 这 进步 派对 什么时候 这 时间 来 . "

并表示你已经同意在时机成熟时加入先遣队。

" [ɑː] , " ['hæməlin] [sed] .
" **Ah** **,** **"** **Hamelin** **said** **.**
" 啊 , " 哈默林 说 .

“啊，”哈默林说道。

" [ai] [siː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
" **I** **see** **the** **difficulty** **.**
" 我 看 这 困难 .

我明白其中的困难。

[nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
No **,** **that** **would** **make** **my** **position** **quite** **impossible** **.**
不 , 那 会 制作 我的 位置 相当 不可能的 .

不，那样的话我的立场就完全不可能了。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] — "
If **there** **is** **no** **other** **way** **—** **"**
如果 那里 是 不 其他 方式 — "

如果没有其他办法——”

" [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['məʊmənt] , " ['kɑːs(ə)n] [sed] .

"	**Excuse**	**us**	**a**	**moment**	**,**	"	**Carson**	**said**	**.**
"	原谅	我们	一个	片刻	,	"	卡森	说	.

“请稍等片刻，”卡森说道。

['hæməlin] [baʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pʊld] ['mʌdʒɪt] [ɒf] [aʊt][ɒv; əv][ɪə(r)] - [ʃɒt] .

Hamelin	**bowed**	**,**	**and**	**the**	**doctor**	**pulled**	**Mudgett**	**off**	**out**	**of**	**ear**	**-**	**shot**	**.**
哈默林	鞠躬	,	和	这	医生	拉	穆杰特	离开	出去	的	耳朵	-	射击	.

哈默林鞠了一躬，医生便把穆杰特拉到听不见的地方。

" [doʊnt][ˌəʊvə'pleɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	**Don't**	**overplay**	**it**	**,**	"	**he**	**murmured**	**.**
"	不	过度表演	它	,	"	他	低声说道	.

“别反应过度，”他低声说道。

" [jʊr; jər] [tɪpɪŋ] ['aʊə(r)][hænd] [wɪð] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pres] [rɪ'liːs] , ['kɜːn(ə)l] .

"	**You're**	**tipping**	**our**	**hand**	**with**	**that**	**talk**	**about**	**a**	**press**	**release**	**,**	**Colonel**	**.**
"	你是	小费	我们的	手	和	那	讲话	关于	一个	按	发布	,	上校	.

“上校，你一提到新闻稿，就暴露了我们的意图。”

[hiːz] ['ɒfərɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][braɪb] — [bʌt; bət][hiːz] ['plenti] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði][praɪs]

He's	**offering**	**us**	**a**	**bribe**	**—**	**but**	**he's**	**plenty**	**smart**	**enough**	**to**	**see**	**that**	**the**	**price**
他是	提供	我们	一个	贿赂	—	但	他是	很多	聪明的	足够的	到	看	那	这	价格

[jʊr; jər] [sə'dʒestɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] .

you're	**suggesting**	**is**	**that**	**of**	**his**	**whole**	**political**	**career**	**.**
你是	建议	是	那	的	他的	所有的	政治的	职业	.

他这是在贿赂我们——但他非常聪明，一眼就能看出你提出的条件是他整个政治生涯的代价。

[hiː; hi][woʊnt][peɪ] [ðæt] [mʌtʃ] . "

He	**won't**	**pay**	**that**	**much**	**.**	**"**
他	惯于	支付	那	很多	.	"

他不会付那么多钱的。

" [wɒt] [ðen] ?

"	**What**	**then**	**?**
"	什么	然后	?

然后呢?

" ['mʌdʒɪt] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .

"	**Mudgett**	**whispered**	**hoarsely**	**.**
"	穆杰特	低声说道	沙哑地	.

“穆杰特沙哑地低语道。”

" [get] ['sʌmbədi] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'fɔːm(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt][hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	**Get**	**somebody**	**to**	**prepare**	**the**	**kind**	**of**	**informal**	**contract**	**he**	**suggested**	**.**
"	得到	某人	到	准备	这	种类	的	非正式	合同	他	建议	.

“找个人准备一份他建议的那种非正式合同。”

['ɒfə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][sɪ'kjʊərəti] [siːl] [səʊ][wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Offer	**to**	**put**	**it**	**under**	**security**	**seal**	**so**	**we**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**show**	**it**	**to**
提供	到	放	它	在下面	安全	海豹	所以	我们	惯于	是	有能力的	到	展示	它	到

[ðə; ði] [pres] [æt; ət][ɔːl] .

the	**press**	**at**	**all**	**.**
这	按	在	全部	.

建议将其密封保管，这样我们就完全无法将其展示给媒体了。

[hiːl] [nəʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːl] [kæn; kən][biː; bi]['brəʊkən] [ɪf] ['aʊə(r)]['pɒləsi]['evə(r)]
He'll know well enough that such a seal can be broken if our policy ever
地狱 知道 出色地 足够的 那 这样的 一个 海豹 能 是 破碎的 如果 我们的 政策 曾经
['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [rɪ'vjuː] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [rɪ'streɪn] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɔːsɪŋ]
comes before a presidential review — and that will restrain him from forcing
来 前 一个 总统 审查 — 和 那 将要 抑制 他 从 强制
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .
such a review .
这样的 一个 审查 .

他很清楚，如果我们的政策提交给总统审查，这种保密措施是可以被打破的——这将阻止他强行进行这样的审查。

[lets] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] [tuː] [mʌtʃ] .
Let's not demand too much .
我们来吧 不是 要求 也 很多 .

我们不要要求太多。

[wʌns] [hiːz] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['edʒukeɪtɪd] ,
Once he's been re - educated ,
一次 他是 到过 关于 - 受过教育 ,

一旦他接受了再教育，

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]
he'll have to live the rest of the five years with the knowledge that he
地狱 有 到 居住 这 休息 的 这 五 年 和 这 知识 那 他
[kæn; kən][lɪv; laɪv]['tɒpsaɪd] ['eni] [taɪm][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt][hæd; həd]
can live topside any time he wants to try it — and he hasn't had
能 居住 上部 任何 时间 他 想要 到 尝试 它 — 和 他 还没有 有
[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ['aʊə(r)][men][hæv; həv][hæd; həd] .
the discipline our men have had .
这 纪律 我们的 男人 有 有 .

他将不得不带着这样的认知度过接下来的五年：他随时都可以回到陆地上生活——但他却没有我们队员那样的自律精神。

[ɪts] [maɪ][bet] [ðæt] [hiːl] [guːf] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][faɪv] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] — [ænd; ənd] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] .
It's my bet that he'll goof off before the five years are up — and good riddance .
它是 我的 赌注 那 地狱 傻瓜 离开 前 这 五 年 是 向上 — 和 好的 摆脱 .

我敢打赌，五年任期结束前他就会耍赖——滚蛋吧。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['hæməlin] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ɪn]
" They went back to Hamelin , who was watching the machine and humming in
" 他们 去 后退 到 哈默林 , WHO 曾是 观看 这 机器 和 哼唱 在
[ə; eɪ] ['peɪnfəli] [æb'stræktɪd]['mænə(r)] .
a painfully abstracted manner .
一个 痛苦地 摘要 方式 .

"他们回到哈默林身边，哈默林正看着机器，心不在焉地哼着歌。"

" [aɪv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " ['kɑːs(ə)n] [sed] ,
" I've convinced the Colonel , " Carson said ,
" 我已经 确信 这 上校 , " 卡森 说 ,

"我已经说服上校了，"卡森说。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmi] [mait] [wel] [biː; bi]['veri]['væljuəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][taɪm]
" that your services in the army might well be very valuable when the time
" 那 你的 服务 在 这 军队 可能 出色地 是 非常 有价值的 什么时候 这 时间
['kɒmz] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] .
comes , Mr . Secretary .
来 , 先生 . 秘书 .

"部长先生，您在军队中的服务在时机成熟时可能会非常有价值。"

[ɪf] [jʊl] [saɪn] [ʌp] , [wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)] [sɪ'kjʊərətɪ] [siːl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
If **you'll** **sign** **up** **,** **we'll** **put** **the** **papers** **under** **security** **seal** **for** **your** **own**
如果 你会 符号 向上 , 出色地 放 这 文件 在下面 安全 海豹 为了 你的 自己的
[prə'tekʃ(ə)n] ,
protection **,**
保护 ,

如果您同意注册，我们会将文件密封保管，以保护您的信息安全。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['triːtmənt] ['prəʊgræm] [tə'deɪ] . "
and **then** **I** **think** **we** **can** **fit** **you** **into** **our** **treatment** **program** **today** **.** **"**
和 然后 我 思考 我们 能 合身 你 进入 我们的 治疗 程序 今天 . "

那么，我认为我们今天就可以安排你加入我们的治疗方案中。

" [aɪm] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːs(ə)n] , " ['hæməlɪn] [sed] .
" **I'm** **grateful** **to** **you** **,** **Dr** **.** **Carson** **,** **"** **Hamelin** **said** **.**
" 我是 感激的 到 你 , 博士 . 卡森 , " 哈默林 说 .

“我非常感谢您，卡森博士，”哈默林说道。

" ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [ɪn'diːd] .
" **Very** **grateful** **,** **indeed** **.**
" 非常 感激的 , 的确 .

“非常感激。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,
" **Five** **minutes** **after** **his** **injection** **,**
" 五 分钟 后 他的 注射 ,

注射后五分钟，

['hæməlɪn] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊndə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rəʊld] [θruː] [ðə; ði]
Hamelin **was** **as** **peaceful** **as** **a** **flounder** **and** **was** **rolled** **through** **the**
哈默林 曾是 作为 和平 作为 一个 比目鱼 和 曾是 滚动 通过 这
['swɪŋɪŋ] [dɔːz] .
swinging **doors** **.**
摇摆 门 .

哈默林像比目鱼一样平静，被人推着穿过了旋转门。

[æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] , ['kærɪd] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv]
An **hour's** **discussion** **of** **the** **probable** **outcome** **,** **carried** **on** **in** **the** **privacy** **of**
一个 小时 讨论 的 这 可能 结果 , 携带 在 在 这 隐私 的
- ['ɒfɪs] ,
Mudgett's **office** **,**
- 办公室 ,

在穆杰特的办公室里，两人私下讨论了一个小时可能的结果。

[bɔː(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] [fruːt] , [haʊ'evə(r)] .
bore **very** **little** **additional** **fruit** **,** **however** **.**
钻孔 非常 小的 额外的 水果 , 然而 .

然而，却几乎没有产生其他成果。

" [ɪts] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [kɔːs] , " ['kɑːs(ə)n] [sed] .
" **It's** **our** **only** **course** **,** **"** **Carson** **said** **.**
" 它是 我们的 仅有的 课程 , " 卡森 说 .

“这是我们唯一的课程，”卡森说。

" [ɪts] [wɒt] [wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə] [geɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] , ['djuːli] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" **It's** **what** **we** **hoped** **to** **gain** **from** **his** **visit** **,** **duly** **modified** **by** **circumstances** **.**
" 它是 什么 我们 希望 到 获得 从 他的 访问 , 正式地 修改的 经过 情况 .

“这是我们希望从他这次访问中获得的，当然也根据实际情况有所调整。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] : ['hæmlɪnz] ['kɒmprəmaɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː]

It	all	comes	down	to	this	:	Hamelin's	compromised	himself	,	and	he	knows	it
它	全部	来	向下	到	这	:	哈默林的	受损	他自己	,	和	他	知道	它

. "

: "

. "

归根结底，哈默林已经出卖了自己，而且他自己也心知肚明。

" [bʌt; bət] , " ['mʌdʒɪt] [sed] , " [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ?

"	But	,	"	Mudgett	said	,	"	suppose	he	was	right	?
"	但	,	"	穆杰特	说	,	"	认为	他	曾是	正确的	?

“但是，”穆杰特说，“假设他是对的呢？”

[wɒt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'baʊt] [mæs] [ɪn'sænəti] ? "

What	about	all	that	talk	of	his	about	mass	insanity	?	"
什么	关于	全部	那	讲话	的	他的	关于	大量的	疯狂	?	"

他之前说的关于群体性精神错乱的那些话是怎么回事?

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [truː] , " ['kɑːs(ə)n] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] ['slaɪtli] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [best] ['efəts]

"	I'm	sure	it's	true	,	"	Carson	said	,	his	voice	trembling	slightly	despite	his	best	efforts
"	我是	当然	它是	真的	,	"	卡森	说	,	他的	嗓音	发抖	轻微地	尽管	他的	最好的	努力

[æt; ət][kən'trəʊl] .

at	control	.
在	控制	.

“我确信这是真的，”卡森说道，尽管他竭力控制，但声音还是微微颤抖。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][faɪv] [j'iəz] ,

"	It's	going	to	be	rougher	than	ever	down	here	for	the	next	five	years	,
"	它是	去	到	是	粗糙	比	曾经	向下	这里	为了	这	下一个	五	年	,

['kɜːn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

“未来五年，这里的情况将会比以往任何时候都更加艰难，上校。”

['aʊə(r)]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] ;

Our	only	consolation	is	that	the	enemy	must	have	exactly	the	same	problem	;
我们的	仅有的	安慰	是	那	这	敌人	必须	有	确切地	这	相同的	问题	;

我们唯一的安慰是，敌人也一定面临着同样的问题;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] — "

and	if	we	can	beat	them	to	the	surface	—	"
和	如果	我们	能	打	他们	到	这	表面	—	"

如果我们能比他们先到达水面——”

" - !

" Hsst !

" - !

“嘶！”

" ['mʌdʒɪt] [sed] .

" Mudgett said .

" 穆杰特 说 .

“穆杰特说。

['kɑːs(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['brəʊkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

Carson	had	already	broken	off	his	sentence	.
卡森	有	已经	破碎的	离开	他的	句子	.

卡森已经中断了他的发言。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ði]['skænə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [dɔː(r)] ,

He	wondered	why	the	scanner	gave	a	man	such	a	hard	time	outside	that	door	,
他	想知道	为什么	这	扫描器	给予	一个	男人	这样的	一个	难的	时间	外部	那	门	,

他纳闷为什么扫描仪对门外的那个人如此刁难。

[ænd; ənd] [ðen] [əd'mɪtɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

and	then	admitted	him	without	any	warning	to	the	people	on	the	other	side	.
和	然后	承认	他	没有	任何	警告	到	这	人们	在	这	其他	边	.

然后，在没有事先通知对方的情况下，就把他放了进去。

['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [bi:; bi] [treɪnd] [tu:; tə] [nɒk] ?

Couldn't	the	damned	thing	be	trained	to	knock	?
不能	这	该死的	事物	是	受过训练	到	敲	?

难道就不能训练这该死的家伙学会敲门吗?

[ðə; ði]['nju:kʌmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['sekʃ(ə)n] .

The	newcomer	was	a	page	from	the	haemotology	section	.
这	新人	曾是	一个	页	从	这	-	部分	.

新来的是一位来自血液科的医务人员。

" [hɪrz] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['rʌndaʊn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] - ['stju:d(ə)nt][eks] - , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:s(ə)n] , "

"	Here's	the	preliminary	rundown	on	your	'	Student	X	'	,	Dr	.	Carson	,	"
"	这里是	这	初步的	撞倒	在	你的	-	学生	X	-	,	博士	.	卡森	,	"

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“卡森博士，以下是关于您的‘学生 X’的初步情况介绍，”他说。

[ðə; ði][peɪdʒ][sə'lu:tɪd] ['mʌdʒɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

The	page	saluted	Mudgett	and	went	out	.
这	页	敬礼	穆杰特	和	去	出去	.

该页面向穆杰特敬礼后消失了。

['kɑ:s(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] .

Carson	began	to	read	.
卡森	开始	到	读	.

卡森开始朗读。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] [swet] .

After	a	moment	,	he	also	began	to	sweat	.
后	一个	片刻	,	他	还	开始	到	汗	.

过了一会儿，他也开始冒汗了。

" ['kɜ:n(ə)l] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Colonel	,	look	at	this	.
"	上校	,	看	在	这	.

“上校，看看这个。”

[aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

I	was	wrong	after	all	.
我	曾是	错误的	后	全部	.

我果然错了。

[dɪ'zɑ:strəsli] [rɒŋ] .

Disastrously	wrong	.
灾难性的	错误的	.

大错特错。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ] [blʌd] - [taɪp] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] ['pæt(ə)n] [laɪk] ['hæmlɪnz] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

I	haven't	seen	a	blood	-	type	distribution	pattern	like	Hamelin's	since	I	was	a
我	还没有	已见	一个	血	-	类型	分配	图案	喜欢	哈默林的	自从	我	曾是	一个

['medɪk(ə)l]['stju:d(ə)nt] ,

medical	student	,
医疗的	学生	,

自从我当医学生以来，就再也没见过像哈默林这样的血型分布模式了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bæk] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [nɒt][ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv]
and 和 **even** 甚至 **back** 后退 **then** 然后 **it** 它 **was** 曾是 **only** 仅有的 **a** 一个 **demonstration** 示范 **,** , **not** 不是 **a** 一个 **real** 真实的 **live** 居住
['peɪʃ(ə)nt] .
patient 病人 **.** .

即使在当时，那也只是一次演示，而不是真正的病人。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒə'netɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] — [ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] ['fæktəz] .
Look 看 **at** 在 **it** 它 **from** 从 **the** 这 **genetic** 基因 **point** 观点 **of** 的 **view** 看法 **—** — **the** 这 **migration** 迁移 **factors** 因素 **.** .

从遗传学的角度来看——迁徙因素。

" [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði]['prəʊtəkɒl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .
" " **He** 他 **passed** 通过了 **the** 这 **protocol** 协议 **across** 穿过 **the** 这 **desk** 桌子 **.** .

他把那份规程递给了桌子对面的人。

['mʌdʒɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məsli]
Mudgett 穆杰特 **was** 曾是 **not** 不是 **by** 经过 **background** 背景 **a** 一个 **scientist** 科学家 **,** , **but** 但 **he** 他 **was** 曾是 **an** 一个 **enormously** 非常
['eɪb(ə)l][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ,
able 有能力的 **administrator** 行政人员 **,** ,

穆杰特并非科班出身，但他是一位极具能力的管理者。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bri:d] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪts] ['bɪznəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒn] [wɪtʃ] ['eni]
of 的 **the** 这 **breed** 品种 **that** 那 **makes** 制作 **it** 它 **its** 它是 **business** 商业 **to** 到 **know** 知道 **the** 这 **technicalities** 技术细节 **on** 在 **which** 哪个 **any** 任何
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ʌltɪmətli] [rests] .
project 项目 **ultimately** 最终 **rests** 休息 **.** .

这类人以了解任何项目最终赖以生存的技术细节为己任。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [hɑ:f] - [wei] [θru:] [ðə; ði] ['tæli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz]
He 他 **was** 曾是 **not** 不是 **much** 很多 **more** 更多的 **than** 比 **half** 一半 **-** - **way** 方式 **through** 通过 **the** 这 **tally** 相符 **before** 前 **his** 他的 **eyebrows** 眉毛
[wɜ:(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] ['æltɪtju:d] [laɪk] [ʃɒk] - [weɪvz] .
were 是 **gaining** 获得 **altitude** 高度 **like** 喜欢 **shock** 震惊 **-** - **waves** 波浪 **.** .

他还没数到一半，眉毛就如同冲击波一样高高扬起。

" ['kɑ:s(ə)n] , [wi:; wi] [kænt] [let] [ðæt] [mæn]['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] !
" " **Carson** 卡森 **,** , **we** 我们 **can't** 不能 **let** 让 **that** 那 **man** 男人 **into** 进入 **the** 这 **machine** 机器 **!** !

"卡森，我们不能让那个人进入机器！"

[hi:z] — "
He's 他是 **—** — **"** "

他——"

" [hi:z] [ɔ:l'redi] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['kɜ:n(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
" " **He's** 他是 **already** 已经 **in** 在 **it** 它 **,** , **Colonel** 上校 **,** , **you** 你 **know** 知道 **that** 那 **.** .

"他已经参与其中了，上校，你知道的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['prəʊses] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [tu:; tə] [tɜ:m] , [wi:l; wil] [kɪl] [hɪm] . "
And 和 **if** 如果 **we** 我们 **interrupt** 打断 **the** 这 **process** 过程 **before** 前 **it** 它 **runs** 跑步 **to** 到 **term** 学期 **,** , **we'll** 出色地 **kill** 杀 **him** 他 **.** . **"** "

如果我们在过程完成前打断它，我们就会杀了他。

" [lets] [kɪl] [hɪm] , [ðen] , " ['mʌdʒɪt] [sed] ['hɑːʃli] .
" Let's kill him , then , " Mudgett said harshly .
" 我们来吧 杀 他 , 然后 , " 穆杰特 说 严厉地 .

“那就杀了他吧,”穆杰特冷冷地说。

" [seɪ] [hiː; hi] [daɪd] [waɪl] ['biːɪŋ] [p'rəsest] .
" Say he died while being processed .
" 说 他 死亡 尽管 存在 已处理 .

“就说他在办理手续期间死亡。”

[duː; də] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] . "
Do the country a favor . "
做 这 国家 一个 偏爱 . "

为国家做点贡献吧。

" [ðæt] [wʊd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪŋk] .
" That would produce a hell of a stink .
" 那 会 生产 一个 地狱 的 一个 臭 .

“那会产生非常难闻的气味。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [pruːf] .
Besides , we have no proof .
除了 , 我们 有 不 证明 .

此外，我们也没有证据。

" ['mʌdʒɪt] ['flauriʃ] [ðə; ði] ['prəʊtəkɒl] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Mudgett flourished the protocol excitedly .
" 穆杰特 繁荣 这 协议 兴奋地 .

“Mudgett 兴奋地赞扬了该协议。

" [ðæts] [nɒt] [pruːf] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [haɪmotɑːlədʒɪst] . "
" That's not proof to anyone but a haemotologist . "
" 那就是 不是 证明 到 任何人 但 一个 血液科医生 . "

“除了血液科医生，其他人都看不出这是什么证据。”

" [bʌt; bət] ['kɑːs(ə)n] , [ðə; ði] [mænz] [ə; eɪ] [ˌsæbə'tɜː(r)] !
" But Carson , the man's a saboteur !
" 但 卡森 , 这 男人的 一个 破坏者 !

“但是卡森，这个人是个破坏分子！”

" ['mʌdʒɪt] ['ʃaʊtɪd] .
" Mudgett shouted .
" 穆杰特 喊叫 .

“穆杰特喊道。”

" ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['taɪpɪŋ] ['pæt(ə)n] [laɪk] [ðɪs] !
" Nobody but an Asiatic could have a typing pattern like this !
" 无人 但 一个 亚洲 可以 有 一个 打字 图案 喜欢 这 !

“只有亚洲人才会有这样的打字模式！”

[ænd; ənd] [hiːz] [nəʊ] ['meltɪŋ] - [pɒt] ['prɒdʌkt] , ['aɪðə(r)] — [hiːz] [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] ['mɪkstʃə(r)] , ['veri]
And he's no melting - pot product , either — he's a classical mixture , very
和 他是 不 融化 - 锅 产品 , 任何一个 — 他是 一个 古典 混合物 , 非常
['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['dʒɔːdʒən] .
probably a Georgian .
大概 一个 格鲁吉亚 .

而且他也不是大熔炉的产物——他是一个典型的混血儿，很可能是格鲁吉亚人。

[ænd; ənd] ['evri] [muːv] [hiːz] [meɪd] [sɪns] [wiː; wi][fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][hæz; həz] [biːn] [eɪmd]
And **every** **move** **he's** **made** **since** **we** **first** **heard** **of** **him** **has** **been** **aimed**
和 每一个 移动 他是 制成 自从 我们 第一的 听到 的 他 有 到过 旨在
[də'rektli][æt; ət][ˌjuː 'es] — [eɪmd] [də'rektli][æt; ət] ['trɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['getɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
directly **at** **us** **—** **aimed** **directly** **at** **tricking** **us** **into** **getting** **him** **into** **the**
直接地 在 我们 — 旨在 直接地 在 欺骗 我们 进入 获得 他 进入 这
[mə'ʃiːn] ! "
machine **!** **"**
机器 ! "

自从我们第一次听说他以来，他的每一个举动都直接针对我们——直接目的是诱骗我们把他送进机器里！

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " ['kɑːs(ə)n] [sed] ['grɪmli] .
" **I** **think** **so** **too** **,** **"** **Carson** **said** **grimly** **.**
" 我 思考 所以 也 , " 卡森 说 阴沉地 .

"我也这么认为，"卡森神情严肃地说。

" [ai][dʒʌst][həʊp][ðə; ði] ['enəmi] ['hæznt] ['meni] [mɔː(r)]['eɪdʒənts][æz; əz] ['brɪliənt] . "
" **I** **just** **hope** **the** **enemy** **hasn't** **many** **more** **agents** **as** **brilliant** **.** **"**
" 我 只是 希望 这 敌人 还没有 许多 更多的 代理人 作为 杰出的 . "

我只希望敌方没有更多像他一样杰出的特工。

" [wʌnz] [ɪ'nʌf] , " ['mʌdʒɪt] [sed] .
" **One's** **enough** **,** **"** **Mudgett** **said** **.**
" 一个人的 足够的 , " 穆杰特 说 .

"一个就够了，"穆杰特说。

" [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˌsiː 'siː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪð] ['kætəlɪst] ['pɔɪznz]
" **He's** **sure** **to** **be** **loaded** **to** **the** **last** **cc** **of** **his** **blood** **with** **catalyst** **poisons**
" 他是 当然 到 是 已加载 到 这 最后的 cc 的 他的 血 和 催化剂 毒药
.
:
.

"他血液里每一毫升都肯定充满了催化剂毒物。"

[wʌns][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɑːrts] ['prəʊsesɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪərəm] , [wɪr] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] — ['itl] [teɪk] [ˌjuː 'es]
Once **the** **machine** **starts** **processing** **his** **serum** **,** **we're** **done** **for** **—** **it'll** **take** **us**
一次 这 机器 开始 加工 他的 血清 , 是 完毕 为了 — 它将 拿 我们
[j'iəz] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['prəʊgræm][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] ,
years **to** **re** **-** **program** **the** **computer** **,**
年 到 关于 - 程序 这 电脑 ,

一旦机器开始处理他的血清，我们就完了——重新编程电脑需要数年时间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .
if **it** **can** **be** **done** **at** **all** **.**
如果 它 能 是 完毕 在 全部 .

如果能做到的话。

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] ! "
It's **got** **to** **be** **stopped** **!** **"**
它是 得到 到 是 停止 ! "

必须阻止这种行为！

" [stɒpt] ?
" **Stopped** **?**
" 停止 ?

"停止了吗？"

" ['kɑːs(ə)n] [sed] , [ə'stɒnɪʃt] .
" **Carson** **said** **,** **astonished** **.**
" 卡森 说 , 惊讶 .

卡森惊讶地说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl'redi] [stɒpt] .
" But it's already stopped .
" 但 它是 已经 停止 .

但它已经停止了。

[ðæts] [nɒt] [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .
That's not what worries me .
那就是 不是 什么 担忧 我 .

那并不是我担心的。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "
The machine stopped it fifty minutes ago . "
这 机器 停止 它 五十 分钟 前 . "

机器五十分钟前就停止运转了。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [hæv; həv] !
" It can't have !
" 它 不能 有 !

“不可能！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ?
How could it ?
如何 可以 它 ?

怎么可能?

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['reləvənt] ['deɪtə] ! "
It has no relevant data ! "
它 有 不 相关的 数据 ! "

它没有任何相关数据!

" [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .
" Sure it has .
" 当然 它 有 .

“当然有。”

" ['kɑːs(ə)n] [liːnd] ['fɔːwəd] , [tʊk] [ðə; ði] ['kruːəli] [tʃuː] ['pens(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mʌdʒɪt] ,
" Carson leaned forward , took the cruelly chewed pencil away from Mudgett ,
" 卡森 倾斜 向前 , 采取 这 残酷地 咀嚼 铅笔 离开 从 穆杰特 ,

卡森向前倾身，从穆杰特手中拿走了那支被残忍地啃咬过的铅笔。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [tʃek] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊtəkɒl] .
and made a neat check beside one of the entries on the protocol .
和 制成 一个 整洁的 查看 旁 一 的 这 条目 在 这 协议 .

并在协议的其中一项旁边做了一个整齐的勾选标记。

['mʌdʒɪt] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃekt] ['aɪtəm] .
Mudgett stared at the checked item .
穆杰特 凝视 在 这 已检查 物品 .

穆杰特盯着那项已勾选的商品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

偿还债务(To Pay the Piper)
第2/2页

" ['pleitlits] [ˌɑːr'eɪtʃ]['sɪksθ] ? " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	Platelets	Rh	VI	?	"	he	mumbled	.
"	血小板	铑	六年级	?	"	他	喃喃自语	.

"血小板 Rh VI？"他喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] . . . .

"	But	what's	that	got	to	do	with	.	.	.	.
"	但	是什么	那	得到	到	做	和	.	.	.	.

但这跟.....有什么关系呢?

[əʊ] .

Oh	.
哦	.

哦。

[əʊ] , [aiˌ] [siː] .

Oh	,	I	see	.
哦	,	我	看	.

我懂了。

[ðæt] ['pleɪtlət] [taɪp] ['dʌznt] [ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl][ɪn]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [naʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	platelet	type	doesn't	exist	at	all	in	our	population	now	,	does	it	?
那	血小板	类型	不	存在	在	全部	在	我们的	人口	现在	,	做	它	?

这种血小板类型现在在我们的人群中根本不存在，对吧?

['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][maɪ'self] , [æt; ət] [liːst] . "

Never	seen	it	before	myself	,	at	least	.	"
绝不	已见	它	前	我	,	在	至少	.	"

至少我以前从没见过。

" [nəʊ] , " ['kɑːs(ə)n] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['wʊlfɪʃli] .

"	No	,	"	Carson	said	,	grinning	wolfishly	.
"	不	,	"	卡森	说	,	咧嘴笑	狼性地	.

"不，"卡森咧嘴一笑，露出狼一般的笑容说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒgrəm][ɒv; əv] - [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	It	never	was	common	in	the	West	,	and	the	pogrom	of	1981	wiped	it	out	.
"	它	绝不	曾是	常见的	在	这	西方	,	和	这	大屠杀	的	-	擦拭	它	出去	.

"这在西方从来就不常见，1981 年的大屠杀更是将其彻底消灭了。"

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] .

That's	something	the	enemy	couldn't	know	.
那就是	某物	这	敌人	不能	知道	.

这是敌人不可能知道的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	machine	knows	it	.
但	这	机器	知道	它	.

但机器知道这一点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] ['stændəd] ['ænti] - [ˌaɪ 'viː] [diːˌsensətaɪ'zeɪʃn] [ʃɒt] ,

As	soon	as	it	gives	him	the	standard	anti	-	IV	desensitization	shot	,
作为	很快	作为	它	给予	他	这	标准	反对	-	第四	脱敏	射击	,

一旦给他注射了标准的抗静脉注射脱敏剂，

[hɪz; ɪz] ['pleitlits] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪ'zɒlv] — [ænd; ənd] [hi:l] [bi:; bi] [rɪ'dʒektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sɪpiənt]

his	platelets	will	begin	to	dissolve	—	and	he'll	be	rejected	for	incipient
他的	血小板	将要	开始	到	溶解	—	和	地狱	是	拒绝	为了	初期

[ˌθrɒmbə(ʊ)ˌsaɪtə(ʊ)'pi:nɪə] .

thrombocytopenia	.
血小板减少症	.

他的血小板会开始溶解——他会因为早期血小板减少症而被拒收。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] !

"	For	his	own	protection	!
"	为了	他的	自己的	保护	!

"为了他自身的安全！"

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-"

" [bʌt; bət] [hi:z] ['getɪŋ] ['naɪtrəs] ['ɒksaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

"	But	he's	getting	nitrous	oxide	in	the	machine	,
"	但	他是	获得	一氧化二氮	氧化物	在	这	机器	,

但他正在使用一氧化二氮，

[ænd; ənd] [hi:l] [bi:; bi] [held] [sɪks] ['aʊəz] ['ʌndə(r)] [ˌænəs'θi:ziə] ['enihaʊ] — ['ɔ:lsəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	he'll	be	held	six	hours	under	anesthesia	anyhow	—	also	for	his	own
和	地狱	是	握住	六	小时	在下面	麻醉	无论如何	—	还	为了	他的	自己的

[prə'tekʃ(ə)n] , " ['mʌdʒɪt] [brəʊk] [ɪn] .

protection	,	"	Mudgett	broke	in	.
保护	,	"	穆杰特	打破	在	.

"无论如何，他都要接受六个小时的麻醉——这也是为了保护他自己，"穆杰特插话道。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['kɑ:s(ə)n] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] .

He	was	grinning	back	at	Carson	like	an	idiot	.
他	曾是	咧嘴笑	后退	在	卡森	喜欢	一个	笨蛋	.

他像个傻子一样咧嘴冲着卡森笑。

" [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] , [hi:l] [ə'sju:m] [ðæt] [hi:z] [bi:n] [ˌɑ:r 'i:] - ['edʒukeɪtɪd] ,

"	When	he	comes	out	from	under	,	he'll	assume	that	he's	been	re	-	educated	,
"	什么时候	他	来	出去	从	在下面	,	地狱	认为	那	他是	到过	关于	-	受过教育	,

"当他摆脱困境时，他会认为自己已经接受了再教育。"

[ænd; ənd] [hi:l] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [hi:z] ['pɔɪz(ə)nd] ['aʊə(r)]

and	he'll	beat	it	back	to	the	enemy	to	report	that	he's	poisoned	our
和	地狱	打	它	后退	到	这	敌人	到	报告	那	他是	中毒	我们的

[mə'ʃi:n] ,

machine	,
机器	,

他会抢先一步把消息传回给敌人，报告说敌人已经毒害了我们的机器。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ðel] [bi:t] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

so	that	they	can	be	sure	they'll	beat	us	to	the	surface	.
所以	那	他们	能	是	当然	他们会	打	我们	到	这	表面	.

这样他们就能确保比我们先到达地面。

[ænd; ənd] [hi:l] [gəʊ] [ðə; ði] [fɑ:stɪst] [weɪ] : ['əʊvəlænd] . "

And	he'll	go	the	fastest	way	:	overland	.	"
和	地狱	去	这	最快	方式	:	陆路	.	"

他会选择最快的路线：陆路。

" [hiː; hi] [wɪl] , " ['kɑːs(ə)n] [ə'griːd] .

"	He	will	,	"	Carson	agreed	.
"	他	将要	,	"	卡森	同意	.

"他会的，"卡森同意道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [gəʊ]['əʊvəlænd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [daɪ] .

"	Of	course	he'll	go	overland	,	and	of	course	he'll	die	.
"	的	课程	地狱	去	陆路	,	和	的	课程	地狱	死	.

他当然会走陆路，也当然会死在那里。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [liːv] [ˌjuː 'es] ?

But	where	does	that	leave	us	?
但	在哪里	做	那	离开	我们	?

但这又把我们引向何方呢?

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [hɪə(r)] ,

We	won't	be	able	to	conceal	that	he	was	treated	here	,
我们	惯于	是	有能力的	到	隐藏	那	他	曾是	治疗	这里	,

我们无法掩盖他曾在这里接受治疗的事实。

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ɔːl] .

if	there's	any	sort	of	an	inquiry	at	all	.
如果	有	任何	种类	的	一个	询问	在	全部	.

如果有任何形式的询问的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də][hɪə(r)] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [frɔːd] .

And	his	death	will	make	everything	we	do	here	look	like	a	fraud	.
和	他的	死亡	将要	制作	一切	我们	做	这里	看	喜欢	一个	欺诈罪	.

他的死会让在这里我们所做的一切都看起来像是骗局。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)][paɪd]['paɪpə(r)] — [ænd; ənd] [greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒiːhɑsəfæt] , [lʊk] [æt; ət]

Instead	of	paying	our	Pied	Piper	—	and	great	jumping	Jehosophat	,	look	at
反而	的	付费	我们的	馅饼	派珀	—	和	伟大的	跳	约沙法	,	看	在

[hɪz; ɪz] [neɪm] !

his	name	!
他的	姓名	!

与其付钱给我们的吹笛人——还有伟大的跳跃者约沙法，看看他的名字!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌbɪŋ] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

They	were	rubbing	our	noses	in	it	all	the	time	!
他们	是	擦	我们的	鼻子	在	它	全部	这	时间	!

他们一直在羞辱我们!

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpə(r)] ; [wiː; wi] [kɪld] [hɪm] .

Nevertheless	,	we	didn't	pay	the	piper	;	we	killed	him	.
尽管如此	,	我们	没有	支付	这	派珀	;	我们	被杀	他	.

然而，我们没有付钱给他；我们杀了他。

[ænd; ənd] - ['pleɪtlɪts] [ˌɑːr'eɪtʃ]['sɪksθ] - [woʊnt][biː; bi][æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,

And	'	platelets	Rh	VI	'	won't	be	an	adequate	excuse	for	the	press	,
和	-	血小板	铑	六年级	-	惯于	是	一个	足够的	原谅	为了	这	按	,

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hæmlɪnz] ['fɒləʊɪŋ] . "

or	for	Hamelin's	following	.	"
或者	为了	哈默林的	下列的	.	"

"血小板 Rh VI"不足以成为媒体或哈默林追随者的合理借口。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['wʌri] [ˌem 'iː] , " ['mʌdʒɪt] ['rʌmbl] .

"	It	doesn't	worry	me	,	"	Mudgett	rumbled	.
"	它	不	担心	我	,	"	穆杰特	隆隆声	.

"我并不担心，"穆杰特咕哝道。

" [huːl] [nəʊ] ?
" **Who'll** **know** **?**
" 谁会 知道 ?

谁会知道呢?

[hiː; hi][woʊnt][daɪ][ɪn]['aʊə(r)][læbz] .
He **won't** **die** **in** **our** **labs** **.**
他 惯于 死 在 我们的 实验室 .

他不会死在我们的实验室里。

[hiːl] [liːv] [hɪə(r)] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] .
He'll **leave** **here** **hale** **and** **hearty** **.**
地狱 离开 这里 哈尔 和 爽朗 .

他会安然无恙地离开这里。

[hiː; hi][woʊnt][daɪ][ʌn'tɪl][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
He **won't** **die** **until** **he** **makes** **a** **break** **for** **the** **surface** **.**
他 惯于 死 直到 他 制作 一个 休息 为了 这 表面 .

他只有冲出水面才会死去。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'bɪtʃuəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .
After **that** **we** **can** **compose** **a** **fine** **obituary** **for** **the** **press** **.**
后 那 我们 能 撰写 一个 美好的 讣告 为了 这 按 .

之后我们就可以撰写一篇优秀的讣告发给媒体了。

[hə'rəʊɪk] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
Heroic **government** **official** **,**
英勇 政府 官方的 ,

英勇的政府官员

[ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒləsi]['levə)l] — ['kʊd(ə)nt] [weɪt][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
on **the** **highest** **policy** **level** **—** **couldn't** **wait** **to** **lead** **his** **followers** **to** **the** **surface**
在 这 最高 政策 等级 — 不能 等待 到 带领 他的 追随者 到 这 表面
— [daɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] — [ˌɑːr 'iː] - [ed]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['sɒrəʊfəli]
— **died** **of** **being** **too** **much** **in** **a** **hurry** **—** **Re** **-** **Ed** **Project** **sorrowfully**
— 死亡 的 存在 也 很多 在 一个 匆忙 — 关于 - 艾德 项目 悲伤地
[rɪ'maɪndz] ['evriwʌn] [ðæt] [nəʊ] [tek'niːk] [ɪz] [fuːl] - [pruːf] —
reminds **everyone** **that** **no** **technique** **is** **fool** **-** **proof** **—**
提醒 每个人 那 不 技术 是 傻子 - 证明 —

在最高政策层面——迫不及待地想带领他的追随者们走向地面——死于过于仓促——再教育计划悲伤地提醒所有人，没有任何技术是万无一失的——

" ['mʌdʒɪt] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
" **Mudgett** **paused** **long** **enough** **to** **light** **a** **cigarette** **,**
" 穆杰特 暂停 长的 足够的 到 光 一个 卷烟 ,

“穆杰特停顿了一下，点燃了一支香烟，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)] [smə ʊkt] .
which **was** **a** **most** **singular** **action** **for** **a** **man** **who** **never** **smoked** **.**
哪个 曾是 一个 最多 单数 行动 为了 一个 男人 WHO 绝不 熏制 .

对于一个从不吸烟的人来说，这真是一个不同寻常的举动。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['kɑːs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] .
" **As** **a** **matter** **of** **fact** **,** **Carson** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **it's** **a** **natural** **.**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 卡森 , " 他 说 , " 它是 一个 自然的 .

“事实上，卡森，”他说，“这是很自然的。”

" ['kɑːs(ə)n] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Carson** **considered** **it** **.**
" 卡森 经过考虑的 它 .

卡森考虑过这个问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][ʌp] .
It seemed to hold up .
它 似乎 到 抓住 向上 .

它似乎经受住了考验。

[ænd; ənd] - [ˈhæməlin] - [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [deθ] [səˈtɪfɪkət] [æz; əz][ˈkɒmpleks][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːvd]
And - Hamelin - would have a death certificate as complex as he deserved
和 - 哈默林 - 会 有 一个 死亡 证书 作为 复杂的 作为 他 应得的
— [nɒt] [əˈfɪʃəli] ,
— not officially ,
— 不是 官方 ,

而"哈默林"的死亡证明也会像他应得的那样复杂——虽然并非官方认定。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ˈevriwʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði][fækts] .
of course , but in the minds of everyone who knew the facts .
的 课程 , 但 在 这 思想 的 每个人 WHO 知道 这 事实 .

当然，但在所有了解事实的人心中都是如此。

[hɪz; ɪz] [deθ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,
His death , when it came ,
他的 死亡 , 什么时候 它 来了 ,

他的死，当那一天到来时，

[wʊd] [biː; bi] [djuː] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌθrɒmbə(ʊ)ˌsaɪtə(ʊ)ˈpiːnɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] -
would be due directly to the thrombocytopenia which had caused the Re -
会 是 到期的 直接地 到 这 血小板减少症 哪个 有 导致 这 关于 -
[ed] [məˈʃiːn] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][hɪm] — [ænd; ənd][ˌθrɒmbə(ʊ)ˌsaɪtə(ʊ)ˈpiːnɪə][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ɒv; əv]['ɪnfənts] .
Ed machine to reject him — and thrombocytopenia is a disease of infants .
艾德 机器 到 拒绝 他 — 和 血小板减少症 是 一个 疾病 的 婴儿 .

这直接归因于血小板减少症，正是这种疾病导致 Re-Ed 机器拒绝了他——而血小板减少症是一种婴儿疾病。

[ənˈles] [jiː; ji] [bɪˈkʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . . . .
Unless ye become as little children . . . .
除非 是的 变得 作为 小的 孩子们 . . . .

除非你们变成小孩子的样式……

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][rɪˈdʒekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][njuː] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɜːθ]
That was a fitting reason for rejection from the new kingdom of Earth
那 曾是 一个 配件 原因 为了 拒绝 从 这 新的 王国 的 地球
: [əˈniːmiə][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːbɔːn] .
: anemia of the newborn .
: 贫血 的 这 新生 .

这是被地球新王国拒绝的恰当理由：新生儿贫血。

[hɪz; ɪz][pent] [breθ] [went] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
His pent breath went out of him in a long sigh .
他的 五角星 气息 去 出去 的 他 在 一个 长的 叹 .

他长叹一声，吐出了压抑已久的气息。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [əˈweə(r)] [ðæt] [id] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
He hadn't been aware that he'd been holding it .
他 之前没有 到过 意识到的 那 他会 到过 保持 它 .

他之前并不知道自己一直拿着它。

" [ɪts] [truː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" It's true , " he said softly .
" 它是 真的 , " 他 说 轻轻 .

"没错，"他轻声说道。

" [ðæts] [də; ði][taɪm][tuː; tə][peɪ] [də; ði]['paɪpə(r)] . "
" That's the time to pay the piper . "
" 那就是 这 时间 到 支付 这 派珀 . "

"是时候付出代价了。"

" [wen] ? " ['mʌdʒɪt] [sed] .
" When ? " Mudgett said .
" 什么时候 ? " 穆杰特 说 .

“什么时候？”穆杰特问道。

" [wen] ? " ['kɑːs(ə)n] [sed] , [sə'praɪzd] .
" When ? " Carson said , surprised .
" 什么时候 ? " 卡森 说 , 惊讶 .

“什么时候？”卡森惊讶地问道。

" [waɪ] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] . "
" Why , before he takes the children away . "
" 为什么 , 前 他 需要 这 孩子们 离开 . "

“为什么？趁他还没把孩子们带走。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神